

INSTALLAZIONE USO
E MANUTENZIONE

INSTALLATION USE
AND MAINTENANCE

ZUSAMMENBAU
BETRIEB UND
INSTANDHALTUNG

INSTALACIÓN
USO Y
MANTENIMIENTO

INSTALLATION MODE
D'EMPLOI ET
ENTRETIEN

INSTALLATIE
GEBRUIK EN
ONDERHOUD

INSTALAÇÃO USO E
MANUTENÇÃO

INSTALLATION
BRUK OCH
UNDERHÅLL

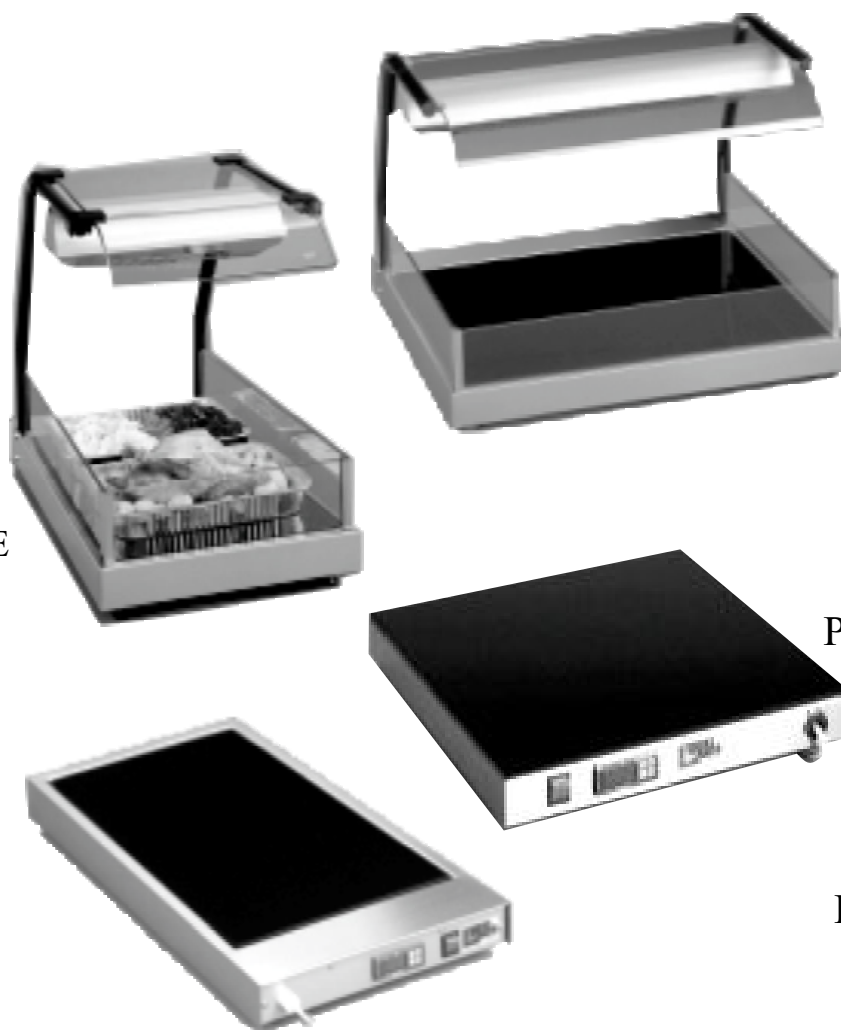
INSTALLATIONS
BETJENINGS-OG
VEDLIGEHOLDELSES-
ANVISNING

ASENNUS-
KÄYTTÖ-JA
HUOLTO-OHJEET

INSTALLATIE
GEBRUIK EN
ONDERHOUD

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ
ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

INSTALACJA I
UZYTEKOWANIE
KONSERWACJA



ITALIANO

INGLESE

TEDESCO

SPAGNOLO

FRANCESE

OLANDESE

PORTOGHESE

SVEDESE

DANESE

FINLANDESE

FIAMMINGO

GRECO

POLACCO

HOT PLATE
EURONORM BASE-VISTA
GASTRONORM BASE-VISTA
PIZZA-PIZZA BIG
HOTTYPIZZA



Manuale Originale
in ITALIANO

Fig.1

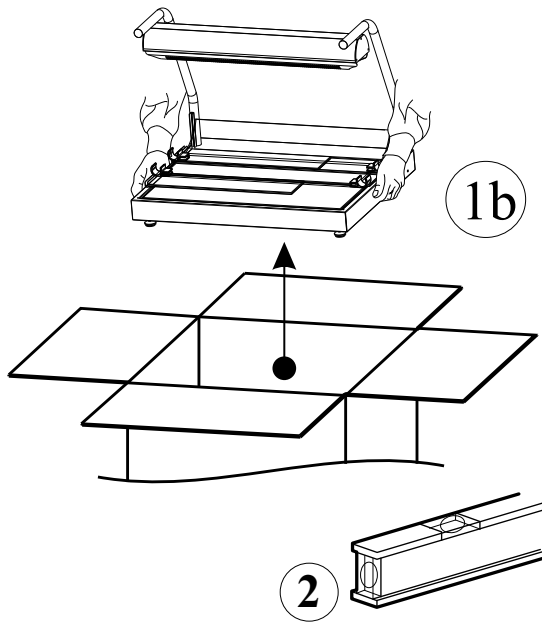


Fig.2

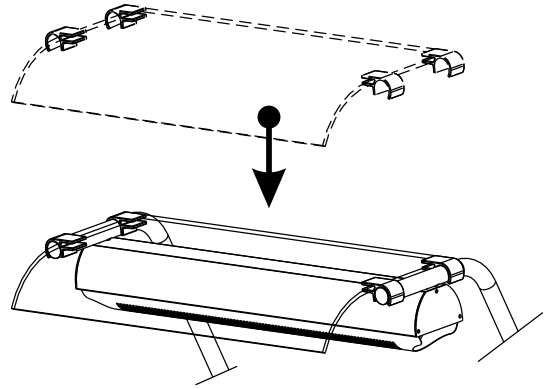


Fig.3

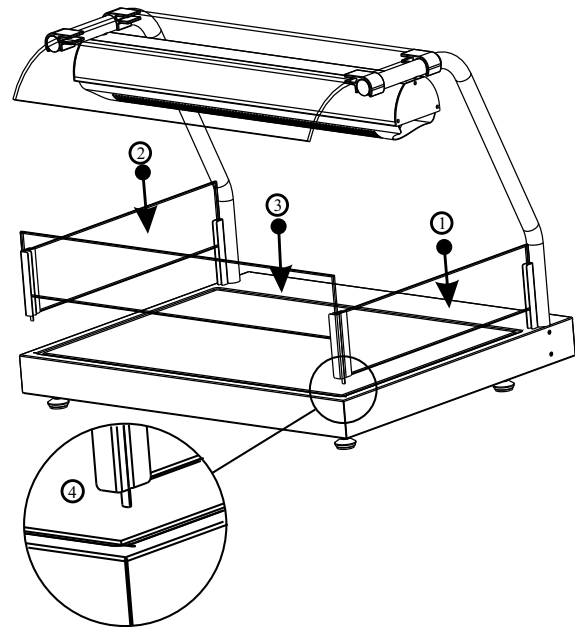


Fig.4

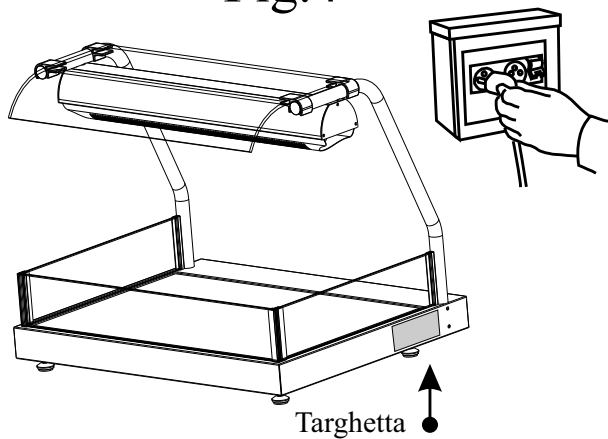


Fig.5

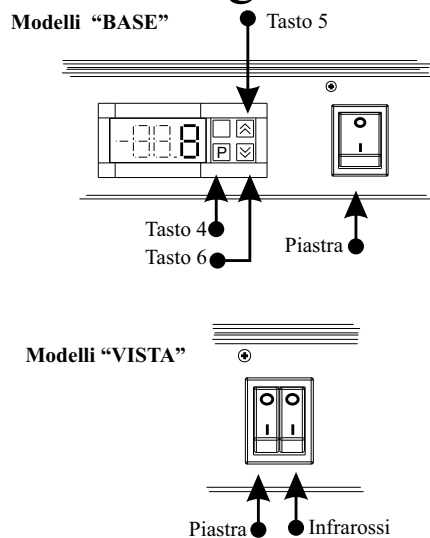
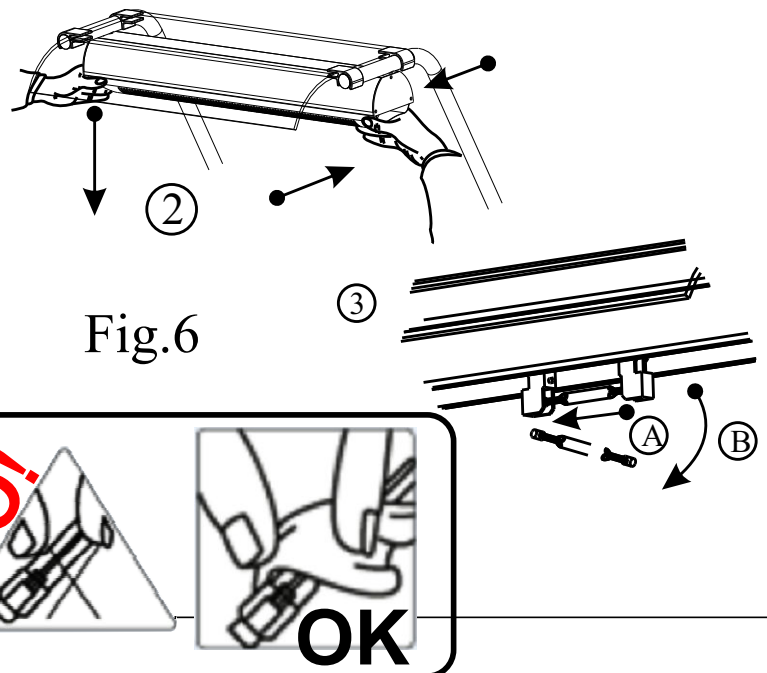
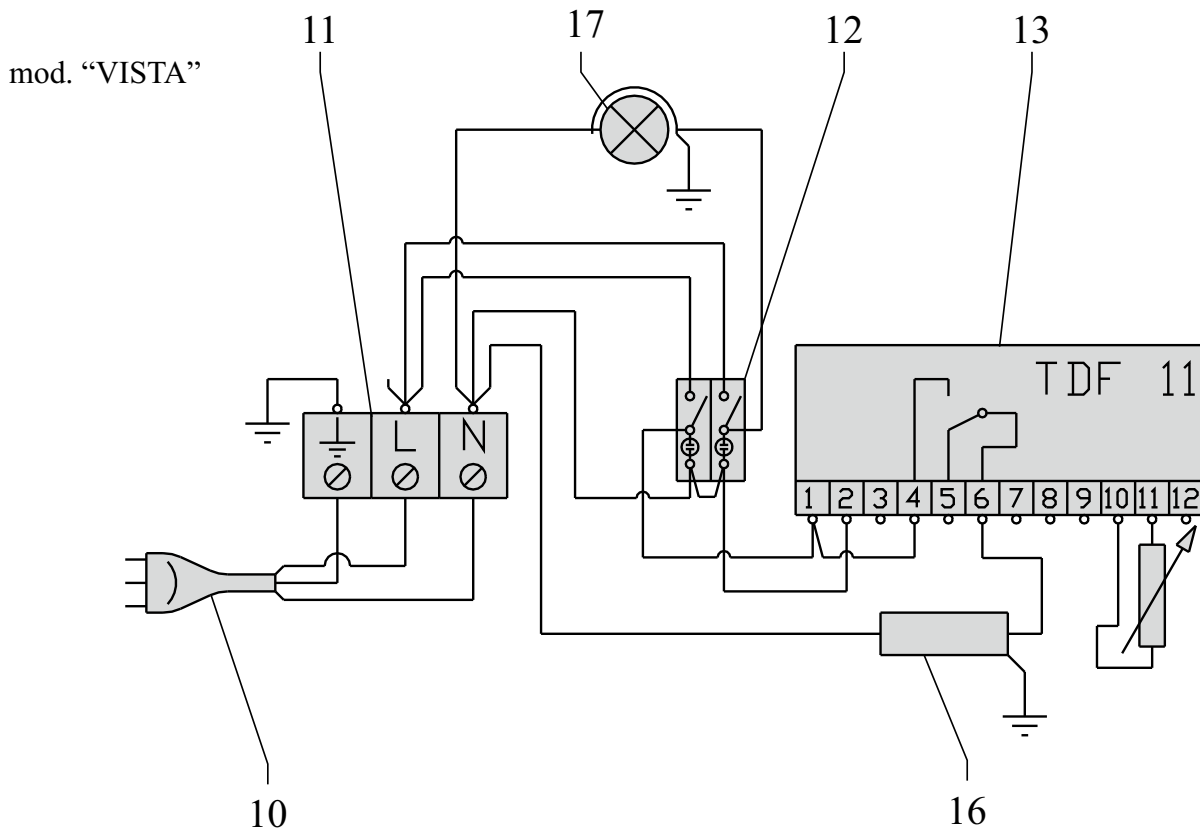


Fig.6



**SCHEMA ELETTRICO- WIRING DIAGRAM- ELEKTROSCHEMA - ESQUEMA
ELÉCTRICO- SCHEMA ELECTRIQUE - ELEKTRISCH SCHEMA- ESQUEMA
ELÉTRICO - ELSHEMA - LEDNINGSDIAGRAM -SÄHKÖJOHTOJEN
KAAVAKUVA - ELEKTRISCH SCHEMA - ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΧΗΜΑ**



(I) 10) Cavo di alimentazione 11) Morsettiera
12) Int. Bipolare 13) Termostato 16) Resistenza
17) Lampada IRK

(P) 10) Cabo de alimentação 11) Terminal de
bornes 12) Int. bipolar 13) Termostato
16) Resistência 17) Lâmpadas IRK

(GB) 10) Power supply cable 11) Terminal board
12) Bipolar switch 13) Thermostat 16) Resistor
17) IRK lamps

(SVED) 10) Nätkabel 11) Kabelklämma 12) Tvåpolig
brytare 13) Termostat 16) Resistans
17) Lampor IRK

(D) 10) Stromkabel 11) Klemmleiste 12)
Zweipoliger Schalter 13) Thermostat 16)
Widerstand 17) IRK-Lampen

(DK) 10) Forsyningsledning 11) Klemrække
12) Bipolet afbryder 13) Termostat
16) Varmelegeme 17) IRK pærer

(E) 10) Cable de alimentación 11) Caja de bornes
12) Int. bipolar 13) Termostato 16) Resistencia
17) Lámparas IRK

(FIN) 10) Virtajohto 11) Jakorasia 12) Kaksinapainen
kytkin 13) Termostaatti 16) Vastus
17) IRK-lamput

(F) 10) Câble d'alimentation 11) Bornier
12) Int. bipolaire 13) Thermostat 16) Résistance
17) Lampes IRK

(FIAM) 10) Voedingskabel 11) Klemmenbord
12) Tweepolige schakelaar 13) Thermostaat
16) Weerstand 17) IRK lampen

(NL) 10) Voedingskabel 11) Klemmenbord
12) Tweepolige schakelaar 13) Thermostaat
16) Weerstand 17) IRK lampen

(GR) 10) Καλώδιο ρεύματος 11) Πίνακας ακροδεκτών
12) Διπολικός διακόπτης 13) Θερμοστάτης
16) Αντίσταση 17) Λαμπτήρες IRK

(PL) 10) Przewód zasilania 11) Tabliczka zaciskowa
12) Wyłącznik dwubiegunowy 13) Termostat
16) Opór 17) Lampy IRK

INDICE

Imballo:

1. Apertura dell'imballaggio

Accessori:

2. Montaggio vetro superiore

3. Montaggio vetri laterali

Pulizia:

4. Pulizia dell'esterno

Collegamento e regolazione:

5. Collegamento alla rete

6. Regolazione

7. Controllo d'un regolare funzionamento

Manutenzione periodica:

8. Pulizia dell'apparecchio

Manutenzione occasionale:

9. Sostituzione della lampada

Schemi:

Schema elettrico mod. "BASE" (Pag. 3)

Schema elettrico mod. "VISTA" (Pag. 4)



AVVERTENZE

E' molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con l'apparecchiatura per consultazioni future, per ragioni di sicurezza. 1. Quest'apparecchiatura deve essere fatta funzionare solo da persone adulte. Non permettere ai bambini di manomettere i comandi o giocare con essa. 2. E' vietato alterare o comunque modificare le caratteristiche dell'apparecchiatura. 3. I lavori elettrici necessari per l'installazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da elettricista qualificato o da persona competente. 4. Non cercare mai di riparare l'apparecchiatura da soli. Riparazioni effettuate da persone inesperte possono causare danni o gravi disfunzioni. 5. L'assistenza a questa apparecchiatura deve essere effettuata da un Centro Assistenza Tecnico autorizzato. Usare solo ricambi originali. 6. L'apparecchiatura non è idonea alla conservazione di derrate diverse da quelle alimentari. 7. La casa costruttrice declina ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non siano rispettate. La stessa si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche migliorative senza alcun preavviso. 8. Evitare di installare l'apparecchiatura direttamente ai raggi solari. 9. Non installare l'apparecchiatura vicino a fonti di calore come stufe, caloriferi ecc. 10. Mantenere le griglie di ventilazione del gruppo compressore lontano da pareti di almeno 30cm. 11. Ricordare di non far sporgere i prodotti esposti oltre al perimetro dei ripiani o griglie. 12. I nostri prodotti sono da interni - non installare all'esterno dei locali/negozi. (pag. 32)

1. APERTURA DELL'IMBALLAGGIO

modello PIZZA, modello EURONORM BASE, modello GASTRONORM BASE: 1a. Tagliare la reggia, sfilare l'apparecchiatura verso l'alto. 2. Posare l'apparecchiatura su un piano livellato orizzontale.

modello EURONORM VISTA, modello GASTRONORM VISTA: 1b. Tagliare la reggia, sfilare l'apparecchiatura verso l'alto, facendo attenzione che quest'ultima non sia capovolta. 2. Posare l'apparecchiatura su un piano livellato orizzontale. 3. Fare attenzione a non lasciare niente nell'imballo prima di buttarlo. 4. Separare i materiali dell'imballaggio secondo la composizione in modo da facilitarne lo smaltimento (Vedi fig. 1)

2. MONTAGGIO VETRO SUPERIORE

1. Appoggiare i supporti in plastica del vetro sull'estremità superiore dei tubolari. 2. Esercitare pressione sufficiente da incastrare i supporti al tubo, agendo prima su un lato poi sull'altro (Vedi fig. 2)

3. MONTAGGIO VETRI LATERALI

modello EURONORM VISTA, modello GASTRONORM VISTA: 1. Incastrare i vetri laterali (1-2), facendo attenzione che le linguette (4) si infilino nelle apposite fessure. 2. Infilare il vetro anteriore (3) (Vedi fig. 3)

4. PULIZIA DELL'ESTERNO

1. Togliere la plastica di protezione dall'acciaio. 2. Pulire l'apparecchio con una spugna morbida e detergenti neutri. 3. Asciugare con un panno morbido.

5. COLLEGAMENTO ALLA RETE

1. Accertarsi che la tensione e la frequenza della rete corrispondano a quelle indicate sulla targhetta posta sull'apparecchio. 2. Accertarsi che la presa di alimentazione sia: **a)** Dotata di un conduttore di messa a terra. **b)** Idonea alla corrente nominale di targa. **c)** Sia dotata delle protezioni secondo le norme IEC: -Interruttore magnetotermico differenziale con I_n =valore nominale riportato in targa. -Differenziale con sensibilità $I_{\Delta n}$ =30 mA. 3. Verificare che l'ambiente non sia con pericolo di esplosione (AD). 4. Il cavo di alimentazione montato sull'apparecchio è: H05 VVF idoneo per ambienti interni. 5. Inserire la spina nella presa (non utilizzare triple o riduzioni) (Vedi fig. 4).

6. REGOLAZIONE (XR30CH: Pag. 31)

1. Per l'accensione dell'apparecchiatura agire sull'apposito interruttore. 2. Per la regolazione della temperatura: **a)** Premere il **Tasto 4** "SET o P" (una sola volta) apparirà la temperatura della cella impostata (sul display), premendo più volte il **Tasto 5** "UP" otterremo l'aumento della temperatura. Premendo invece il **Tasto 6** "DOWN" otterremo la diminuzione della temperatura. 3. Solo per modelli "VISTA", per l'accensione della lampada a infrarossi agire sull'apposito interruttore (Vedi fig. 6)

7. CONTROLLO D'UN REGOLARE FUNZIONAMENTO

CONTROLLARE CHE: 1. Spina allacciata. 2. Interruttore piastra inserito. 3. Controllare che la temperatura impostata sia quella desiderata. 4. Solo per modelli "VISTA": interruttore lampada infrarossi inserito. 5. Non vi sia irraggiamento solare o di faretti di elevata potenza sull'apparecchiatura. 6. Sia assicurato un flusso d'aria adeguato al vano motore, senza ostruzioni davanti alla griglia per almeno 30 cm.

8. PULIZIA DELL'APPARECCHIO

1. Togliere l'alimentazione elettrica, agendo sull'interruttore generale e sfilando la spina dalla presa. 2. Prima della pulizia attendere che le parti calde si siano raffreddate. 3. Pulire l'apparecchio con spugna morbida inumidita d'acqua e un po' di bicarbonato di sodio ed asciugare accuratamente.

9. SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA

1. Togliere l'alimentazione come descritto al Cap. 8. 2. Afferrare, con entrambe le mani, la griglia di protezione della lampada, quindi premere verso il centro e sfilare verso il basso. 3. Spingere la lampada verso uno dei due supporti in modo da liberare l'estremità opposta quindi toglierla dalla plafoniera. 4. **Attenzione:** la nuova lampada non deve essere assolutamente maneggiata a mani nude, operare la sostituzione afferrandola con un pezzo di carta. 5. Ripristinare il tutto procedendo in senso contrario (Vedi fig. 6).

**Vogliamo ringraziare la Sua preferenza per le nostre apparecchiature,
che osservano rigorosamente tutte le direttive e le normative europee applicabili.
Venendo incontro alle Sue aspettative siamo certi di soddisfare le Sue necessità.**

Nella parte finale di questo libretto troverà il certificato di garanzia. Le chiediamo di compilarlo in ogni sua parte, ritagiarlo e spedircelo tramite raccomandata.

**Grazie
Tecfrigo spa**

CONTENTS



Packing:

1. Unpacking instructions.

Accessories:

2. Assembling the upper glass panel.
3. Assembling the side glass panels.

Cleaning:

4. External cleaning.

Connections and control:

5. Connection to the mains.

6. Control.

7. Check operations before using.

Regular maintenance:

8. Cleaning of the appliance.

Occasional maintenance:

9. Replacement of the lamp.

Diagrams:

Wiring diagram mod. «BASE» (Pg. 3)

Wiring diagram mod. «VISTA» (Pg. 4)

WARNINGS

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.

1. Adults should operate this appliance only. Do not allow children to use the controls or play with it. **2.** It is forbidden to modify in any way the main functions and characteristics of this appliance. **3.** The electrical installation of the appliance should be carried out by a qualified electrician or other competent person. **4.** Never attempt to carry out repairs unassisted. Inexpert repairs can cause serious damage and malfunction. **5.** Assistance has to be provided by an authorized engineer only. Always use original spare parts. **6.** This appliance is not suitable for the storage of basic commodities not including food-stuffs. **7.** The manufacturers of this appliance accept no responsibility for the consequences of misuse in contravention of these safety instructions. It further reserves the right to carry out improvements without prior notice. **8.** Avoid installing the cabinet directly in line with sunlight. **9.** Never install the appliance near sources of heat, such as radiators, stoves, etc. **10.** Keep the ventilation grills free from obstruction for at least 30 cm. **11.** Ensure that the products displayed on the shelves and grills do not hang over the edges. **12.** Our products are for internal use only, do not install outside restaurants, shops. (pag. 32)

1. UNPACKING INSTRUCTIONS

model PIZZA, model EURONORM BASE, model GASTRONORM BASE: 1a. Cut the strap and lift up the appliance.

2. Place the appliance on a horizontal level surface. **model EURONORM VISTA, model GASTRONORM VISTA: 1b.**

Cut the strap and lift up the appliance, making sure that it is not upside down. **2.** Place the appliance on a horizontal level surface. **3.** Make sure there is nothing left inside the packaging before disposal. **4.** Separate the different packaging materials to facilitate disposal. (see picture 1)

2. ASSEMBLING THE UPPER GLASS PANEL

1. Place the plastic supports of the glass panel at the top end of the tubular sections. **2.** Exert enough pressure to press the tube supports into place. Press from one side and then from the other (see picture 2)

3. ASSEMBLING THE SIDE GLASS PANELS

model EURONORM VISTA, model GASTRONORM VISTA: 1. Fit in the side glass panels (1-2) and make sure that the tongues (4) fit into the gaps provided. **2.** Fit the front panel (3) (see picture 3)

4. EXTERNAL CLEANING

1. Remove the plastic protection film from the steel parts. **2.** Clean the sides with a soft sponge and neutral detergents. **3.** Dry with a soft cloth.

5. CONNECTION TO MAINS

1. Ensure that mains voltage and frequency are the same as those stated on the rating plate attached to the appliance.

2. Ensure that the supply socket has the following characteristics: **a)** *It is properly earthed.* **b)** *It is appropriate for the nominal current, as set out on the rating plate.* **c)** *It complies with the IEC regulations: - Magnetothermal differential switch with I_n = nominal value as stated on the rating plate; - Differential switch with I_d sensitivity = 30 mA.* **3.** Ensure that there is no danger of explosion (AD). **4.** The power cable fitted in the appliance is: "H05 VVF", designed for internal use. **5.** Connect the plug into the socket (Do not use triple or adapter) (see picture 4).

6. CONTROL (XR30CH: Pag. 31)

1. Press the suitable switch to turn on the appliance. **2.** To adjust the temperature: a) Push Button **4 «SET or P»** (once only) - the display will show the cell set temperature. Pushing Button **5 "UP"** several times the temperature will increase. Conversely, pushing Button **6 "DOWN"**, the temperature will decrease. **3.** «VISTA» models only: press the suitable switch to turn on infrared lamp (see picture 6)

7. CHECK OPERATIONS BEFORE USING

CHECK THAT: **1.** Plug connected. **2.** Appliance switch turned on. **3.** Check that set temperature is correct. **4.** «VISTA» models only: infrared lamp switch turned on. **5.** The appliance is not exposed to the direct light of the sun or high powered lamps. **6.** There is adequate clearance (at least 30 cm) in front of the grill, to ensure an adequate flow of air to the motor compartment.

8. CLEANING OF THE APPLIANCE

1. Switch off the appliance, pushing the main switch, and remove the plug from the socket. **2.** Before cleaning, wait for hot parts to cool down. **3.** Wipe the appliance with a soft sponge dipped in water and a little baking soda and dry with care.

9. REPLACEMENT OF THE LAMP

1. Switch off the electrical supply as described in Chapter 8. **2.** Grasp the lamp protective grid with both hands then push towards the centre and remove from the bottom. **3.** Press the lamp onto one of the two supports in order to release the other end and then remove it from the overhead light. **4. Warning:** the new lamp must on no account be handled with bare hands. Use a piece of paper to take hold of it and replace it. **5.** Replace everything in reverse order (See picture 6).

Verpackung:

1. Auspacken.

Zubehöre:

2. Anbringen der oberen Glasscheibe.

3. Anbringen der seitlichen Glasscheiben.

Reinigung:

4. Außenreinigung.

Anschluß und Einstellung:

5. Elektroanschluß.

6. Einstellung.

7. Kontrolle eines einwandfreien Betriebs

Periodische Instandhaltung:

8. Reinigung der Vorrichtung.

Gelegentliche Wartung:

9. Austauschen der Lampe.

Schaltpläne:

Elektroschaltplan mod. «BASE» (S. 3)

Elektroschaltplan mod. «VISTA» (S. 4)

SICHERHEITSHINWEISE

Wichtig! Aus Sicherheitsgründen muß man die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Vitrine griffbereit aufbewahren. 1. Arbeiten mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigen Erwachsenen durchgeführt werden. Kinder dürfen keinesfalls die Vitrine berühren, in der Nähe der Vitrine spielen oder an den Regelschaltern spielen. 2. Es dürfen aus Sicherheitsgründen keine Modifikationen an der Vitrine vorgenommen werden. 3. Arbeiten an elektrischen Teilen für die Montage der Vitrine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unter Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden. 4. Die Vitrine niemals selbstständig reparieren. Die durch unqualifiziertes Personal durchgeführten Reparaturen können Schäden und Funktionsstörungen verursachen. 5. Der technische Kundendienst dieser Vitrine darf nur von einem Vertragshändler - Kundendienstservicestelle durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden! 6. Das Gerät ist nur für Lebensmittel geeignet! 7. Eine Haftung und Gewährleistung ist bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungshinweise ausgeschlossen. Änderungen und Verbesserungen ohne vorherige Benachrichtigung vorbehalten. 8. Aufstellung der vitrine bei direkter sonneneinstrahlung vermeiden. 9. Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizkörper usw. nicht aufstellen. 10. Sicherstellen, daß der abstand der Lüftungsgitter am Aggregat von der Wand mindestens 30cm beträgt. 11. Denken Sie daran, dass die ausgestellten Produkte nicht über die Ablagen oder Gitter hinausstrecken dürfen. 12. Unsere Produkte eignen sich für Innenräume – nicht im Aussenbereich von Räumen/Geschäften anbringen. (pag. 32)

1. AUSPACKEN

Modell PIZZA, Modell EURONORM BASE, Modell GASTRONORM BASE: 1a. Umreifungsband aufschneiden, die Vorrichtung nach oben abziehen. 2. Die Vorrichtung auf eine horizontal geebnete Fläche stellen.

Modell EURONORM VISTA, Modell GASTRONORM VISTA: 1b. Das Umreifungsband aufschneiden, die Vorrichtung nach oben abziehen und darauf achten, dass diese nicht umgedreht ist. 2. Die Vorrichtung auf eine horizontal geebnete Fläche stellen. 3. Vor dem Wegwerfen der Verpackung kontrollieren, dass nichts mehr darin enthalten ist. 4. Die Verpackungsmaterialien je nach Zusammensetzung trennen, um die Entsorgung zu erleichtern. (S. Bild 1)

2. ANBRINGEN DER OBEREN GLASSCHEIBEN

1. Die Plastikhalterungen der Glasscheibe auf das obere Ende der Rohrprofilstücke legen. 2. Ausreichend Druck ausüben, um die Halterungen am Rohr einzuspannen, indem man erst auf eine Seite und dann auf die andere einwirkt (S. Bild 2)

3. ANBRINGEN DER SEITLICHEN GLASSCHEIBEN

Modell EURONORM VISTA, Modell GASTRONORM VISTA: 1. Die seitlichen Glasscheiben (1-2) einspannen und darauf achten, dass die Federn (4) sich in die dafür vorgesehenen Schlitze einschieben. 2. Die vordere Glasscheibe (3) einschieben. (S. Bild 3)

4. AUSSENREINIGUNG

1. Die Plastikfolie zum Schutz des Stahls ablösen. 2. Das Gerät nur mit einem weichen Schwamm und neutralem Reiniger reinigen. 3. Mit einem weichen Schwamm trocknen.

5. ELEKTROANSCHLUSS

1. Sich vergewissern, daß Netzspannung und Frequenz mit denen übereinstimmen, die auf dem Geräteschild angegebenen sind, das sich auf der Vorrichtung befindet. 2. Überprüfen Sie, daß die Steckdose : **a)** einen Nulleiter hat, **b)** zu dem auf dem Schild angegebenen Nennstrom paßt, **c)** mit Schutzschalter laut IEC-Normen ausgerüstet ist, und zwar: - Differential-Magnetwärmeschalter mit einem I_n = Nennwert, wie auf dem Schild angegeben. - Differentialrelais mit einer Empfindlichkeit $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Überprüfen Sie, daß keine Explosionsgefahr am Aufstellungsort besteht (AD). 4. Das auf dem Gerät angebrachte Speisekabel ist "H05 VVF"; es ist für Innenräume geeignet. 5. Stecker in die Steckdose einstecken (Keine Dreifachstecker oder Reduzierungen verwenden) (S. Bild 4).

6. EINSTELLUNG (XR30CH: Pag. 31)

1. Auf den vorgesehenen Schalter einwirken, um die Vorrichtung anzuheizen. 2. Zur Regelung der Innentemperatur: a) Die Taste 4 «**SET oder P**» (nur einmal) drücken: erscheint die vorgegebene Temperatur der Zelle (auf dem Display). Drückt man mehrmals die Taste 5 «**UP**» erhält man den Anstieg der Temperatur. Drückt man hingegen die Taste 6 «**DOWN**» erhält man den Abstieg der Temperatur. 3. Nur bei Modell «VISTA» ist zum Einschalten der Infrarotlampe auf den dafür vorgesehenen Schalter einzuwirken (S. Bild 6)

7. KONTROLLE EINES EINWANDFREIEN BETRIEBS

PRÜFEN SIE 1. Der Stecker muß eingesteckt sein. 2. Der Schalter der Vorrichtung muß eingeschaltet sein. 3. Der Thermometer zeigt den für die aufzubewahrenden Waren passenden Temperaturwert. 4. Nur bei Modell «VISTA»: der Schalter der Infrarotlampe muß eingeschaltet sein. 5. Keine direkte Sonnen- bzw. starke Lichteinstrahlung auf der Vorrichtung. 6. Motorraum muß entsprechend belüftet werden, ohne Hindernisse vor dem Gitter (mindestens 30 cm Freiraum).

8. REINIGUNG DER VORRICHTUNG

1. Strom abschalten, indem man den Hauptschalter betätigt und den Stecker aus der Steckdose herauszieht. 2. Vor der Reinigung warten, dass die warmen Teile abgekühlt sind. 3. Mit einem nassen Schwamm und etwas Natriumbikarbonat die Vorrichtung reinigen, dann sorgfältig abtrocknen.

9. AUSTAUSCHEN DER LAMPE

1. Strom abschalten, s. Abschnitt 8. 2. Mit beiden Händen das Schutzgitter der Lampe festhalten, zur Mitte hin drücken und nach unten herausziehen. 3. Die Lampe nach einer der beiden Halterungen hin schieben um die entgegengesetzte Ende zu befreien, anschliessend von der Deckenkappe abnehmen. 4. **Achtung:** die neue Lampe darf auf keinen Fall mit nackten Händen angefasst werden. Beim Ersatz ist sie mit einem Stück Papier zu halten. 5. Zum Zurückstellen des Ganzen im entgegengesetzten Sinn vorgehen (S. Bild 6).

Embalaje

1. Apertura del embalaje.

Accesorios:

2. Montaje cristal superior.

3. Montaje cristales laterales.

Limpieza:

4. Limpieza del exterior.

Conexión y regulación:

5. Conexión con la red eléctrica.

6. Regulación.

7. Control de un funcionamiento normal.

Mantenimiento periódico:

8. Limpieza del aparato.

Mantenimiento ocasional:

9. Sustitución lámpara.

Esquemas:

Esquema eléctrico modelo "BASE" (Pág. 3)

Esquema eléctrico modelo "VISTA" (Pág. 4)

OBSERVACIONES

Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad. 1. Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. 2. Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. 3. Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. 4. No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. 5. La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales. 6. El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. 7. La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas. Además se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejoras técnicas sin ningún preaviso. 8. Evitar la instalación del aparato cerca de los rayos solares. 9. No instalar el aparato cerca de fuentes de calor tales como estufas termosifones, etc. 10. Mantener alejadas de paredes las rejillas de ventilación del grupo compresor a una distancia no inferior a los 30cm. 11. Recordarse de que los productos no deben salir fuera del perímetro de las estantes o bandejas. 12. Nuestros productos son para el interior, no instalarlos en el exterior de los locales/tiendas. (pag. 32)

1. APERTURA DEL EMBALAJE

modelo PIZZA, modelo EURONORM BASE, modelo GASTRONORM BASE: 1a. Cortar la cinta, extraer el aparato hacia arriba. 2. Colocar el aparato sobre una superficie horizontal nivelada.

modelo EURONORM VISTA, modelo GASTRONORM VISTA: 1b. Cortar la cinta, extraer el aparato hacia arriba, con cuidado de que el aparato no se vuelque. 2. Colocar el aparato en una superficie horizontal nivelada. 3 Antes de eliminar el embalaje, poner mucha atención en que no quede ninguna pieza dentro del mismo. 4. Separar los materiales del embalaje según sea su composición de manera que se puedan reciclar (ver fig. 1)

2. MONTAJE CRISTAL SUPERIOR

1. Apoyar los soportes de plástico del cristal sobre la extremidad superior de los tubulares. 2. Ejercer una presión suficiente de modo que los soportes queden encastrados en el tubo, actuando primero sobre un lado y luego sobre el otro (ver fig. 2)

3. MONTAJE CRISTALES LATERALES

modelo EURONORM VISTA, modelo GASTRONORM VISTA: 1. Encastrar los cristales laterales (1-2), con cuidado de que las lengüetas (4) se inserten en las ranuras correspondientes. 2. Insertar el cristal anterior (3) (ver fig. 3)

4. LIMPIEZA DEL EXTERIOR

1. Quitar la película de protección del acero. 2. Limpiar el aparato con una esponja blanda y detergentes neutros. 3. Secar con un trapo blando.

5. CONEXIÓN CON LA RED ELÉCTRICA

1. Fijarse bien que la tensión y la frecuencia de la red correspondan a las indicadas en la placa colocada en el aparato.

2. Fijarse bien que la toma de alimentación: **a)** Tenga un conductor de protección de tierra. **b)** Sea apta para la corriente nominal especificada en la placa. **c)** Tenga protecciones según las normas IEC: - Interruptor magnetotérmico diferencial (salva vida) con I_n = valor nominal indicado en la placa. - Diferencial con sensibilidad $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Verificar que el ambiente no presente peligros de explosión (AD). 4. El cable de alimentación montado sobre el dispositivo "H05 VVF" es para ambientes interiores. 5. Introducir el enchufe en la toma de corriente (No utilizar nunca ni clavijas triples ni reducciones) (ver fig. 4).

6. REGULACIÓN (XR30CH: Pag. 31)

1. Para encender la placa, actuar sobre el interruptor correspondiente. 2. Para regular la temperatura: a) Pulsar la tecla 4 “**SET o P**” (una sola vez) aparecerà la temperatura de la camara programada (en la unidad de representación visual), pulsando varias veces la tecla 5 “**UP**” obtendremos el aumento de la temperatura. Pulsando, en cambio, la tecla 6 “**DOWN**” obtendremos la disminución de la temperatura. 3. Sólo modelos “**VISTA**”, para encender la lámpara de rayos infrarojos, actuar sobre el interruptor correspondiente (ver fig. 6)

7. CONTROL DE UN FUNCIONAMIENTO NORMAL

CONTROLAR QUE: 1. Enchufe conectado. 2. Interruptor de la placa conectado. 3. Controlar que la temperatura programada sea la deseada 4. Sólo modelos “**VISTA**”: Interruptor de la lámpara de rayos infrarojos conectado. 5. No haya irradiaciones solares o de faros de potencia elevada directamente encima del aparato. 6. Haya un flujo de aire asegurado, adecuado al espacio del motor, sin obstrucciones delante de la rejilla por almenos 30 cm.

8. LIMPIEZA DEL APARATO

1. Desconectar la alimentación eléctrica, actuando sobre el interruptor general y separando después el enchufe de dicha toma. 2. Antes de la limpieza esperar a que las partes calientes se hayan enfriado. 3. Limpiar el aparato con una esponja blanda humedecida con agua y un poco de bicarbonato de sodio y secar cuidadosamente.

9. SUSTITUCIÓN LÁMPARAS

1. Desconectar la energía eléctrica como se indica en el Capítulo 8. 2. Agarrar, con ambas manos, la rejilla de protección de la lámpara, seguidamente apretar hacia el centro y desensartar hacia abajo. 3. Empujar la lámpara hacia uno de los soportes para poder liberar la extremidad opuesta y quitarla del plafón. 4. **Atención:** no manejar absolutamente la nueva lámpara con las manos desnudas; efectuar la sustitución agarrándola con un pedazo de papel. 5. Restablecer todo procediendo en sentido contrario (ver fig. 6).

Emballage:

1. Déballage.

Accessoires:

2. Montage de la vitre supérieure.

3. Montage des vitres latérales.

Nettoyage:

4. Nettoyage externe.

Branchement et réglage:

5. Branchement au réseau électrique.

6. Réglage.

7. Procédure de contrôle du fonctionnement régulier.

Entretien périodique:

8. Nettoyage de l'appareil.

Entretien occasionnel:

9. Remplacement lampe.

Schémas:

Schéma électrique mod. «BASE» (Page 3)

Schéma électrique mod. «VISTA» (Page 4)

AVERTISSEMENTS

Il est très important que ce manuel de mode d'emploi soit bien rangé pour de futures consultations mais aussi pour des raisons de sécurité. 1. Seuls des adultes devront faire fonctionner cet appareil. Ne pas laisser des enfants toucher les commandes ou jouer avec l'appareil. 2. Il est interdit d'altérer ou de modifier les caractéristiques de l'appareil. 3. Les travaux électriques nécessaires pour l'installation de l'appareillage doivent être exécutés par un électricien qualifié ou par une personne compétente. 4. Ne jamais essayer de réparer l'appareil tout seuls. Des réparations effectuées par des personnes inexpérimentées peuvent provoquer de graves dommages. 5. L'assistance à cet appareil doit être effectué par un Centre de Service Après-Vente autorisé. Utiliser seulement des pièces de rechange originales. 6. L'appareillage n'est pas adapté pour la conservation de denrées non alimentaires. 7. Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où les normes en faveur de la prévention des accidents de travail, n'étaient pas respectées. En outre, il se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera utiles, sans aucun préavis. 8. Eviter d'exposer l'appareil directement aux rayons du soleil. 9. N'installé pas l'appareil près soucier de chaleur comme radiateurs, calorifères etc. 10. Maintenir les grilles de ventilation du groupe compresseur loin de murs au moins 30cm. 11. Rappelez-vous que les produits exposés ne doivent pas dépasser du périmètre des étagères ou des grilles. 12. Nos produits sont conçus pour utilisation à l'intérieur: ne pas installer à l'extérieur des locaux/magasins. (pag. 32)

1. DEBALLAGE

modèle PIZZA, modèle EURONORM BASE, modèle GASTRONORM BASE: 1a. Enlever le feuildard et retirer l'appareil vers le haut. 2. Poser l'appareil sur un plan horizontal à niveau.

modèle EURONORM VISTA, modèle GASTRONORM VISTA: 1b. Couper le feuildard et retirer l'appareil vers le haut, en prenant garde à ce que ceci ne soit pas à l'envers. 2. Poser l'appareil sur un plan horizontal à niveau. 3. Faire attention à ne rien laisser dans l'emballage avant de le jeter. 4. Séparer les matériaux de l'emballage selon la composition afin d'en faciliter l'évacuation. (Voir illustration 1)

2. MONTAGE DE LA VITRE SUPERIEURE

1. Appuyer les supports en plastique de la vitre sur l'extrémité supérieure des tubulaires. 2. Exercer une pression suffisante pour encastrier les supports dans le tube, en agissant d'abord sur un côté puis sur l'autre (Voir illustration 2)

3. MONTAGE DES VITRES LATERALES

modèle EURONORM VISTA, modèle GASTRONORM VISTA: 1. Encastrier les vitre latérales (1-2), en prenant garde à ce que les languettes (4) s'enfilent bien dans les fentes appropriées. 2. Introduire la vitre antérieure (3) (Voir illustration 3)

4. NETTOYAGE EXTERNE

1. Enlever la pellicule en plastique de protection de l'acier. 2. Nettoyer l'appareil avec une éponge douce et des détergents neutres. 3. Essuyer à l'aide d'un chiffon doux.

5. BRANCHEMENT AU RESEAU

1. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles reportées sur la plaquette placée sur l'appareil. 2. S'assurer que la prise d'alimentation est: **a)** dotée d'un conducteur de mise à la terre, **b)** adaptée au courant nominal spécifié sur la plaquette, **c)** dotée des protections conformément aux normes IEC: - Interrupteur magnétothermique différentiel avec I_n = valeur nominale reportée sur la plaquette. - Différentiel avec sensibilité $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. S'assurer qu'il n'y a aucun danger d'explosion dans l'environnement (AD). 4. Le câble électrique monté sur l'appareil est: H05 VVF indiqué pour usages internes. Introduire la fiche dans la prise. (ne pas utiliser triples ou adaptateurs) (Voir illustration 4).

6. REGLAGE (XR30CH: Pag. 31)

1. Pour l'allumage de l'appareil agir sur l'interrupteur prévu à cet effet. **2.** Pour le réglage de la température: a) Appuyer sur la touche **4 «SET ou P»** (une fois seulement), et apparaîtra alors la température de la cellule choisie (sur le display); en appuyant plusieurs fois sur la touche **5 «UP»**, nous obtiendrons l'élévation de la température. En appuyant au contraire sur la touche **6 «DOWN»**, nous obtiendrons la baisse de la température. **3.** Uniquement pour les modèles «VISTA», pour l'allumage de la lampe à infrarouges, agir sur l'interrupteur prévu à cet effet (Voir illustration 6)

7. CONTROLE D'UN BON FONCTIONNEMENT

CONTROLLER QUE : **1.** Fiche branchée. **2.** Interrupteur de l'appareil enclenché. **3.** Contrôler que la température affichée soit bien celle désirée. **4.** Uniquement pour les modèles «VISTA»: interrupteur lampe à infrarouges enclenché. **5.** L'appareil ne doit être exposé à aucun rayonnement direct (soleil, projecteur, etc...). **6.** La bonne ventilation du logement moteur doit être assurée en laissant un espace d'au moins 30 cm devant la grille.

8. NETTOYAGE DE L'APPAREIL

1. Débrancher l'appareil à l'aide de l'interrupteur général et ôter la fiche de sa prise. **2.** Avant que de nettoyer, attendre que les parties chaudes se soient refroidies. **3.** Nettoyer l'appareil avec une éponge imbibée d'eau mélangée à un peu de bicarbonate de soude. Sécher soigneusement.

9. REMPLACEMENT DE LA LAMPE

1. Débrancher l'appareil comme indiqué au chapitre 8. **2.** Prendre à l'aide de deux mains, la grille de protection de la lampe, c'est-à-dire appuyer au centre et retirer vers le bas. **3.** Pousser la lampe vers un des deux supports de sorte à libérer l'extrémité opposée et pouvoir retirer l'ampoule du plafonnier. **4. Attention:** la nouvelle ampoule ne doit être en aucun cas manipulée avec les mains nues, il faut opérer la substitution en la prenant à l'aide d'un bout de papier. **5.** Remettre le tout en place en procédant de manière inverse (Voir illustration 6).

Verpakking:

1. Opening van de verpakking.

Accessoires:

2. Bevestiging van de glazen bovenplaat.

3. Bevestiging van de glazen zijwanden.

Reiniging:

4. Reinigen van de buitenkant.

Aansluiting en afstelling:

5. Aansluiting op het elektriciteitsnet.

6. Afstelling.

7. Controle van het juist functioneren.

Periodiek onderhoud:

8. Reiniging van het apparaat.

Occasioneel onderhoud:

9. Vervanging van de lamp.

Schema's:

Elektrisch schema mod. "BASE" (Afb. 3)

Elektrisch schema mod. "VISTA" (Afb. 4)

WAARSCHUWINGEN

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety. 1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen met dit produkt spelen of aan de bedieningsknoppen komen. 2. Pogingen om de hoofdfuncties of karakteristiek van dit apparaat te veranderen of aan te passen in welke vorm dan ook kunnen gevaarlijk zijn. 3. De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door gekwalificeerde electriciens of ander bevoegd personeel. 4. Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren. Door onvakkundige reparaties kunnen grote schade en storingen veroorzaakt worden. 5. Voor technische hulpverlening moet men zich wenden tot een bevoegde service dienst. Bij het vervangen van onderdelen alleen originele onderdelen gebruiken. 6. Deze apparatuur is alleen geschikt voor de opslag van levensmiddelen. 7. De fabrikant van deze apparatuur is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van misbruik of handelingen in strijd met deze veiligheidsinstructies. Bovendien behoudt zij het recht verbeteringswerkzaamheden uit te voeren zonder er melding van te maken. 8. Installeer de vitrine niet rechtstreeks in de zon. 9. Installeer het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming enz. 10. Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep ten minste 30cm van de wand. 11. Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen steken. 12. Onze producten zijn bedoeld voor binnengebruik – installeer ze niet buiten vertrekken/winkels. (pag. 32)

1. OPENING VAN DE VERPAKKING

model PIZZA, model EURONORM BASE, model GASTRONORM BASE: 1a. Snijd omliggende kleefband door.

Verwijder de kartonnen verpakking door deze naar boven te schuiven. 2. Zet de plaat op een horizontaal vlak.

model EURONORM VISTA, model GASTRONORM VISTA: 1b. Snijd omliggende kleefband door. Verwijder de kartonnen verpakking door deze naar boven te schuiven. Let er daarbij op dat deze niet ondersteboven gekeerd is. 2. Zet de plaat op een horizontaal vlak. 3. Let erop niets in de verpakking te laten, voordat u het weggooit. 4. Scheid de materialen op basis van hun samenstelling zodat de afvalverwerking wordt vergemakkelijkt (zie Afb. 1)

2. BEVESTIGING VAN DE GLAZEN BOVENPLAAT

1. Bevestig de plastic steuntjes van het glas aan de uiteinden van de buisprofielen. 2. Oefen genoeg druk uit om de steuntjes aan de buis te zetten, eerst aan de ene kant dan aan de andere (zie Afb. 2)

3. BEVESTIGING VAN DE GLAZEN ZIJWANDEN

model EURONORM VISTA, model GASTRONORM VISTA: 1. Bevestig de glazen bijwanden (1-2). Let er daarbij op de lipjes (4) in de juiste gleuven te passen. 2. Bevestig het glas aan de voorkant (3) (zie Afb. 3)

4. REINIGEN VAN DE BUITENKANT

1. Verwijder het beschermplastic van het roestvrij staal. 2. Reinig het apparaat met een zachte spons en neutrale schoonmaakproducten. 3. Afdrogen met een zachte doek.

5. AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET

1. Verzekert u zich ervan dat de spanning en de frequentie van het net overeenkomen met die op het gegevensplaatje aan het apparaat. 2. Controleer of het stopcontact: **a)** Voorzien is van een aardleiding. **b)** Geschikt is voor de nominale netspanning zoals aangegeven op het typeplaatje. **c)** Over de beveiligingen beschikt volgens de IEC normen: - thermomagnetische differentiaalschakelaar met I_n = nominale waarde zoals aangegeven op het gegevensplaatje. Differentiaalschakelaar met gevoeligheid $I_{\Delta} = 30 \text{ mA}$. 3. Controleer of er geen gevaar voor explosie is (AD) in de omgeving. 4. De toevoerkabel dat op het apparaat aangesloten is, is: H05 VVF geschikt voor intern gebruik. 5. Steek de stekker in het stopcontact. (Gebruik geen triple of reducties) (zie Afb. 4).

6. AFSTELLING (XR30CH: Pag. 31)

1. Gebruik de juiste schakelaar voor het aanzetten van het apparaat. **2.** De temperatuurregelaar: a) Als u op toets **4 “SET of P”** drukt (een keer), verschijnt de instelling van de temperatuur van de koelruimte op de display. Als u meerdere keren op toets **5 “UP”** drukt, verhoogt u de temperatuur. Als u daarentegen op toets **6 “DOWN”** drukt, verlaagt u de temperatuur. **3.** Alleen voor de modellen “VISTA”: gebruik de juiste schakelaar om de infrarood lamp aan te doen (zie Afb. 6)

7. CONTROLE VAN HET JUIST FUNCTIONEREN

CONTROLEER HET VOLGENDE: **1.** De stekker zit in het stopcontact. **2.** De schakelaar van het apparaat is ingeschakeld. **3.** De thermometer geeft een geschikte temperatuur voor het voedsel aan. **4.** Alleen voor de modellen “VISTA”: schakelaar om de infrarood lamp omgeschakeld is. **5.** Het apparaat staat niet rechtstreeks bloot aan zonnestralen of lampen met een hoog vermogen. **6.** Er is een geschikte luchtstroom naar de motorruimte, zonder belemmeringen voor de rooster op een afstand van minstens 30 cm.

8. REINIGING VAN HET APPARAAT

1. Schakel de elektriciteit van het apparaat uit door de stekker uit het stopcontact te halen. **2.** Wacht tot de platen afgekoeld zijn voor het apparaat te reinigen. **3.** Reinig de apparaat met een vochtige spons met water en natrium bicarbonaat en droog alles zorgvuldig af.

9. VERVANGING VAN DE LAMP

1. Schakel de elektriciteit uit zoals beschreven in hoofdstuk 8. **2.** Pak het beschermrooster van de lamp met beide handen vast, druk vervolgens naar het midden en naar onder uittrekken. **3.** Duw de lamp naar een van beide kanten, zodat een kant vrijgemaakt wordt en neem de lamp uit de plafonnière. **4. Let op:** de nieuwe lamp mag niet met blote handem ingebracht worden. Vervang de lamp door het met een stuk papier vast te pakken. **5.** Breng de lamp in door de gehele operatie in omgekeerde volgorde uite te voeren (zie Afb. 6).

Embalagem:

1. Abertura da embalagem.

Acessórios:

2. Montagem do vidro superior.

3. Montagem dos vidros laterais.

Limpeza:

4. Limpeza externa.

Ligação e regulação:

5. Ligação na rede elétrica.

6. Regulação.

7. Controle de um regular funcionamento.

Manutenção periódica:

8. Limpeza do aparelho.

Manutenção ocasional:

9. Substituição da lâmpada.

Esquemas:

Esquema elétrico. Modelo BASE (Pág. 3)

Esquema elétrico. Modelo VISTA (Pág. 4)

ADVERTÊNCIAS

É muito importante que este manual de instruções seja conservado junto com a aparelhagem para consultas futuras, por motivos de segurança. 1. Esta aparelhagem deve entrar em função só através da intervenção de pessoas adultas. Não permita às crianças de modificar os comandos ou brincar com o produto. 2. É arriscado alterar, ou de qualquer modo, modificar as características do produto. 3. Os trabalhos eléctricos necessários para a instalação da aparelhagem devem ser realizado por electricista qualificado ou por pessoa competente. 4. Não tente nunca consertar a máquina sem nenhuma ajuda. Reparações efetuadas por pessoas inexperientes podem causar danos ou graves disfunções. 5. A assistência para este produto deve ser efetuada por um Centro de Assistência Técnica autorizado. Use só peças de troca originais. 6. A aparelhagem não é adequada para a conservação de produtos diferentes daqueles alimentares. 7. A casa construtora declina toda e qualquer responsabilidade no caso em que estas normas contra acidentes não forem respeitadas. Além disto, se reserva o direito de realizar modificações melhorativas sem nenhum pré-aviso. 8. Evitar de instalar a vitrina directamente sob os raios do sol. 9. Não instalar o aparelho em proximidades de fontes de calor tais como aquecedores, caloríficos, etc. 10. Manter as grelhas de ventilação do grupo compressor distante das paredes pelos menos de uns 30 cm. 11. Recorde-se de não deixar os produtos expostos sobressair fora do perímetro das prateleiras ou grelhas. 12. Os nossos productos destinam-se a ser utilizados em interiores – è favour de não os instalr em zones exteriores a edificios. (pag. 32)

1. ABERTURA DA EMBALAGEM

Modelo PIZZA, modelo EURONORM BASE, modelo GASTRONORM BASE: 1a. Cortar a fita, desenfiar o aparelho por cima. 2. Posicionar o aparelho sobre um plano horizontal nivelado.

Modelo EURONORM VISTA, modelo GASTRONORM VISTA: 1b. Cortar a fita, desenfiar o aparelho por cima. Extrair a aparelhagem por cima, prestando atenção para que não vire de ponta cabeça. 2. Posicionar o aparelho sobre um plano horizontal nivelado. 3. Prestar atenção para não deixar nada dentro da embalagem antes de deitá-la fora. 4. Separar os materiais conforme a composição ao fim de facilitar a eliminação dos mesmos (Ver figura 1).

2. MONTAGEM DO VIDRO SUPERIOR

1. Apoiar os suportes de plástico do vidro na extremidade superior dos tubos. 2. Exercitar uma pressão suficiente para encaixar os suportes no tubo, agindo antes de um lado depois do outro (Ver figura 2).

3. MONTAGEM DOS VIDROS LATERAIS

Modelo EURONORM VISTA, modelo GASTRONORM VISTA: 1. Encaixar os vidros laterais (1-2), prestando atenção para que as linguetas (4) introduzam-se nas apropriadas fissuras. 2. Introduzir o vidro dianteiro (3) (Ver figura 3).

4. LIMPEZA EXTERNA

1. Tirar a plástica de proteção do aço inoxidável. 2. Limpar o aparelho com esponja macia e detergentes neutros. 3. Enxugar com um pano macio.

5. LIGAÇÃO À REDE ELÉTRICA

1. Controlar que a tensão e a frequência da rede correspondam com aquelas indicadas sobre a plaqueta (A) posta sobre o aparelho. 2. Controlar que a tomada de alimentação seja: **a)** Dotada de um condutor de ligação de terra. **b)** Adequada à corrente nominal especificada na plaqueta. **c)** Dotada das proteções segundo as normas IEC: - Interruptor magnetotérmico diferencial com I_n = valor nominal indicado na plaqueta. Diferencial com sensibilidade $I_d=30\text{ mA}$. 3. Verificar que no ambiente não haja perigo de explosão (AD). 4. El cabo de alimentação montado sobre o aparelho è: H05 VVF adequado para ambientes internos. 5. Introduzir a ficha na tomaia (Não usar fichas triplas ou reduções) (Ver figura 4).

6. REGULAGEM (XR30CH: Pag. 31)

1. Para acender o aparelho actuar no respectivo interruptor. **2.** Para a regulação da temperatura: a) Primer a Tecla **4 “SET ou P”** (só uma vez) aparecerá a temperatura seleccionada da câmara (no display), premindo várias vezes a Tecla **5 “UP”** efectua-se o aumento da temperatura. Premindo, ao invés, a Tecla **6 “DOWN”** efectua-se a diminuição da temperatura. **3.** Só para modelos VISTA, para acender a lâmpada infravermelha actuar no respectivo interruptor. (Ver figura 6)

7. CONTROLE DE UM REGULAR FUNCIONAMENTO

CONTROLAR QUE: **1.** A ficha esteja introduzida. **2.** Interruptor do aparelho introduzido. **3.** A temperatura seleccionada corresponda com aquela requerida. **4.** Só para modelos VISTA: Interruptor lâmpada infravermelha introduzido. **5.** Não hajam raios solares ou de faróis com elevada potência sobre o aparelho. **6.** Esteja assegurado um fluxo de ar adequado ao alojamento do motor, sem obstruções na frente da grelha por ao menos 30 cm.

8. LIMPEZA DO APARELHO

1. Tirar a alimentação eléctrica, agindo no interruptor universal e desligando depois a ficha da tomada. **2.** Antes de limpar, aguardar que as partes quentes tenham arrefecido. **3.** Limpar o aparelho com uma esponja umedecida com água e bicarbonato de sódio e enxugar cuidadosamente.

9. SUBSTITUIÇÃO LÂMPADA

1. Tirar a alimentação como no capítulo 8. **2.** Segurar, com ambas as mãos, a grelha de protecção da lâmpada, depois premir no centro e extrair por baixo. **3.** Empurrar a lâmpada no sentido dum dos suportes ao fim de livrar a extremidade oposta e depois extrai-la da plafonnier. **4. Atenção:** a nova lâmpada não deve ser absolutamente manejada com as mão nuas, efectuar a substituição segurando-a com um pedaço de papel. **5.** Restabelecer tudo na ordem inversa (Ver figura 6).

Uppackning:

1. Anvisningar för uppackning.

Tillbehör:

2. Montering av toppglas

3. Montering av sidoglas

Rengöring:

4. Rengöring av utsida

Anslutning och reglering:

5. Nätanslutning.

6. Reglering.

7. Kontroll av apparatens funktion.

Regelbundet underhåll:

8. Rengöring av apparat

Tillfälligt underhåll:

9. Byte av neonrör

Scheman:

Elschema mod. "BASE" (sid. 3)

Elschema mod. "VISTA" (sid. 4)

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Det är mycket viktigt att denna bruksanvisning förvaras i anslutning till apparaten för framtida behov och av säkerhetsskäl. 1. Denna apparat får endast användas av vuxna personer. Låt aldrig minderåriga fingra på reglagen eller leka med produkten. 2. Det är riskfyllt att modifiera apparatens egenskaper. 3. Arbeten på elsystemet i samband med installering av apparaten bör utföras av en kvalificerad elektriker eller en kompetent person. 4. Försök aldrig att reparera apparaten på egen hand. Reparationer utförda av ej kvalificerade personer kan orsaka skador och allvarliga funktionsfel. 5. Service av denna produkt ska utföras av en auktoriserad serviceverkstad. Använd endast originalreservdelar. 6. Apparaten är inte avpassad för att förvara andra varor än livsmedel. 7. Tillverkaren avsäger sig allt ansvar om dessa säkerhetsföreskrifter inte respekteras. Vidare förbehålls rätt till ändringar utan varsel. 8. Undvik att installera montern under direkt solljus. 9. Installera inte apparaten i närheten av värmekällor (t.ex. kaminer, element o.s.v.). 10. Se till att kompressorns ventilationsgaller placeras på ett avstånd på 30 cm från väggar. 11. Placera inte produkter i montern som är större än hyllornas och gallrens omkrets. 12. Våra produkter är avsedda att användas inomhus - installera dem inte utanför lokalen/affären. (pag. 32)

1. ANVISNINGAR FÖR UPPACKNING

Mod. PIZZA, mod. EURONORM BASE, mod. GASTRONORM BASE: 1a. Klipp av spännbandet. Ta ut apparaten genom att dra den uppåt. 2. Placera apparaten på en horisontell yta.

Mod. EURONORM VISTA, mod. GASTRONORM VISTA: 1b. Klipp av spännbandet. Ta ut apparaten genom att dra den uppåt. Kontrollera att apparaten inte är uppochnedvänd. 2. Placera apparaten på en horisontell yta. 3. Kontrollera att emballaget är tomt innan det kastas. 4. Sortera materialen för en lättare återvinning. (se fig. 1).

2. MONTERING AV TOPPGLAS

1. Placera plaststöden till toppglaset längst upp på rören. 2. Tryck fast stöden i rören. Börja först med ena sidan och fortsätt sedan med andra sidan. (se fig. 2).

3. MONTERING AV SIDOGLAS

Mod. EURONORM VISTA, mod. GASTRONORM VISTA: 1. Sätt fast sidoglasen (1-2) och se till att kilarna (4) hamnar i de avsedda hålen. 2. Sätt i frontglaset (3). (se fig. 3).

4. RENGÖRING AV UTSIDA

1. Ta av skyddsfilmen från delarna av rostfritt stål. 2. Rengör apparaten med en mjuk svamp och ett mildt rengöringsmedel. 3. Torka torrt med en mjuk trasa.

5. NÄTANSLUTNING.

1. Kontrollera att elnätets spänning och frekvens överensstämmer med värdena på apparatens märkplåt. 2. Kontrollera att eluttaget är: **a)** utrustat med en jordledning. **b)** lämpligt för märkströmmen. **c)** utrustat med skydd enligt standarderna IEC: - Termomagnetisk differentialbrytare med I_n = nominellt värde på märkplåt med känslighet. - Jordfelsbrytare med känslighet $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Kontrollera att det inte föreligger risk för explosion i området (AD). 4. Elkabeln som är monterad på apparaten är: H05 VVF för inomhusinstallationer. 5. Sätt in stickkontakten i eluttaget (Använd inte adapttrar eller förgreningsdosor) (se fig. 4).

6. REGLERING (XR30CH: Pag. 31)

1. Slå på apparaten med strömbrytaren. 2. För temperaturreglering: a) tryck en gång på knappen 4 "SET" eller "P". Nu visas den inställda temperaturen för kylcellen (på displayen). Trycker du flera gånger på knappen 5 "UP" ökar temperaturen. Om du istället trycker på knappen 6 "DOWN" minskar temperaturen. 3. Endast för modellerna VISTA: Tryck på avsedd strömbrytare för att tända IR-lampan. (Se figuren 6)

7. KONTROLL AV APPARATENS FUNKTION

KONTROLLERA ATT: 1. Stickkontakten är ansluten. 2. Strömbrytare för värmeplatta påslagen. 3. Kontrollera att önskad temperatur har ställts in. 4. Endast för modellerna VISTA: Strömbrytare för IR-lampa påslagen. 5. Apparaten inte utsätts för solljus eller strålkastare med hög effekt. 6. Det är tillräckligt luftflöde till motorrummet. Lämna ett fritt utrymme på minst 30 cm framför gallret.

8. RENGÖRING AV APPARAT

1. Slå från strömmen med huvudströmbrytaren och dra ut stickkontakten ur eluttaget. 2. Vänta tills de varma delarna har svalnat innan du påbörjar rengöringen. 3. Rengör apparaten med en fuktig svamp och natriumbikarbonat. Torka väggarna noggrant.

9. BYTE AV NEONRÖR

1. Slå från strömmen enligt anvisningarna i kapitel 8. 2. Ta tag i lampans skyddsgaller med båda händerna. Pressa ihop det och dra det nedåt tills det lossar. 3. Tryck lampan mot ett av fästena så att dess andra del hakas loss och ta bort lampan från taklampan. 4. **Observera!** Rör inte den nya lampan med bara händer. Håll om lampan med en bit papper när du byter ut den. 5. Montera tillbaka delarna i omvänd ordning (se fig. 6).



Emballage:

1. Instruktioner om udpakning

Tilbehør:

2. Montering af øverste rude

3. Montering af sideruder

Rengøring:

4. Udvendig rengøring

Forbindelse og regulering:

5. Forbindelse til strømforsyningen

6. Regulering.

7. Funktionskontrol.

Regelmæssig vedligeholdelse:

8. Rengøring af apparat

Ekstraordinær vedligeholdelse:

9. Udskiftning af neonrør

Diagrammer:

Ledningsdiagram mod. BASE (S. 3)

Ledningsdiagram mod. VISTA (S. 4)

ADVARSEL

Det er meget vigtigt, at denne instruktionsanvisning holdes sammen med apparatet både for fremtidige referencer og af sikkerhedshensyn. 1. Dette apparat må kun betjenes af voksne. Man bør ikke tillade børn at benytte reguleringen eller lege med dette produkt. 2. Forsøg på at ændre eller på anden måde modificere dette produkts hovedfunktioner og egenskaber kan medføre sikkerhedsrisiko. 3. De elektriske installationer på dette produkt må kun udføres af en elektriker eller anden kompetent person. 4. Udfør aldrig reparationer uden hjælp. Reparationer af ukyndige kan medføre funktionsfejl eller alvorlige skader. 5. Reparationer af apparatet skal finde sted ved et autoriseret servicecenter. Anvend udelukkende originale reservedele. 6. Apparatet er kun egnet til opbevaring af madvarer. 7. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der opstår som følge af manglende overholdelse af disse normer vedrørende forebyggelse af arbejdsulykker. Producenten forbeholder sig endvidere ret til udførelse af ændringer uden forudgående meddelelse herom, såfremt ændringerne er et led i produktudvikling. 8. Installér ikke montren på steder med direkte sollys. 9. Installér ikke apparatet i nærheden af varmekilder (eksempelvis varmeapparater, radiatorer osv.). 10. Sørg for, at kompressorens udluftningsriste anbringes min. 30 cm fra væggene. 11. Husk at montren ikke må benyttes til udstilling af produkter, der er større end hyldernes eller ristenes omkreds. 12. Vores produkter er beregnet til indendørs brug og må derfor ikke installeres uden for lokalet/forretningen. (pag. 32)

1. INSTRUKTIONER OM UDPAKNING

Mod. PIZZA, mod. EURONORM BASE, mod. GASTRONORM BASE: 1a. Skær stiveren over og fjern apparatet ved at trække det opad. 2. Anbring disken på et fuldstændigt vandret underlag

Mod. EURONORM VISTA, mod. GASTRONORM VISTA: 1b. Skær stiveren over og fjern apparatet ved at trække det opad. Kontrollér, at apparatet ikke vender på hovedet. 2. Anbring disken på et fuldstændigt vandret underlag. 3. Kontrollér, at kassen er tom, inden den kasseres. 4. Sortér materialerne på baggrund af materialetypen for at forenkle bortskaffelsen (Se figuren 1)

2. MONTERING AF ØVERSTE RUDE

1. Anbring plaststøtterne til ruden på den øverste ende af rørene. 2. Pres således, at støtterne fastgøres til røret. Pres først på den ene side og herefter på den anden. (Se figuren 2)

3. MONTERING AF SIDERUDER

Mod. EURONORM VISTA, mod. GASTRONORM VISTA: 1. Indsæt sideruderne (1-2) og kontrollér, at stropperne (4) indsættes i de respektive sprækker. 2. Indsæt den forreste rude (3). (Se figuren 3)

4. UDVENDIG RENGØRING

1. Fjern den plastfilm, der beskytter stålet. 2. Rengør apparatet med en blød svamp og skånsomme rengøringsmidler. 3. Tør efter med en blød klud.

5. FORBINDELSE TIL STRØMFORSYNINGEN.

1. Kontrollér, at netspændingen og -frekvensen svarer til apparatets mærkedata på skiltet. 2. Kontrollér, at stikket: *a)* er forsynet med en jordleder *b)* er passende i forhold til mærkestrømmen *c)* er forsynet med beskyttelsesanordninger som foreskrevet i IEC normerne: - Termomagnetisk differentialafbryder med $I_n = \text{nominel mærkeværdi}$. - Jordfejlsafbryder med følsomhed $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Kontrollér, at omgivelserne ikke udgør en eksplosionsfare (AD). 4. Apparatets forsyningsledning er af typen H05VVF og er egnet til indendørs brug. 5. Indsæt stikket i stikkontakten (Brug ikke adaptere eller stikdåser) (Se figuren 4).

6. REGULERING. (XR30CH: Pag. 31)

1. Benyt afbryderen til tænding af apparatet. 2. Til justering af temperaturen: a) Når der trykkes på tasten **4 "SET" eller "P"** (blot en gang), fremvises den indstillede temperatur i kølerummet (på displayet). Når der trykkes flere gange på tasten **5 "UP"**, øges temperaturen. Når der derimod trykkes på tasten **6 "DOWN"**, reduceres temperaturen. 3. Kun til mod. VISTA: Benyt afbryderen til tænding af den infrarøde varmelampe (se fig. 6).

7. FUNKTIONSKONTROL.

KONTROLLÉR, AT: 1. Stikket er tilsluttet. 2. Afbryder for varmeplade aktiveret. 3. Kontrollér, at den indstillede temperatur svarer til den ønskede temperatur. 4. Kun til mod. VISTA: Afbryder for infrarød varmelampe aktiveret. 5. Apparatet ikke udsættes for direkte sollys eller kraftige projektører. 6. Der sikres en passende luftgennemstrømning til motorrummet og de første 30 cm foran risten er ryddet.

8. RENGØRING AF APPARAT

1. Frakobl strømmen ved hjælp af hovedafbryderen. Træk herefter stikket ud af stikkontakten. 2. Inden rengøring skal de varme dele afkøle fuldstændigt. 3. Rengør apparatet med en svamp, der er fugtet med vand og natriumbikarbonat. Tør delene omhyggeligt efter.

9. UDSKIFTNING AF NEONRØR

1. Frakobl strømmen som beskrevet i kapitel 8. 2. Tag fat i pærens beskyttelsesrist med begge hænder og pres herefter indad og træk nedad. 3. Pres pæren mod en af støtterne, således at den modsatte ende frigøres. Fjern herefter pæren fra loftsbelysningen. 4. **Advarsel:** Rør under ingen omstændigheder ved den nye pære med bare hænder. Hold fast omkring pæren med et stykke papir i forbindelse med udskiftningen. 5. Montér delene ved at udføre ovennævnte indgreb i omvendt rækkefølge (se fig. 6).

Pakkaus:

1. Pakkauksen avaus

Lisäosat:

2. Ylälasin asennus

3. Sivulasien asennus

Puhdistus:

4. Ulkopuolen puhdistus.

Liitäntä ja säätö:

5. Liitäntä sähköverkkoon.

6. Säätö.

7. Asianmukaisen toiminnan tarkistus.

Säännöllinen huolto:

8. Laitteen puhdistus

Ajoittainen huolto:

9. Neonlampun vaihto

Kaavakuvat:

BASE-mallin sähkökaavio (s. 3)

VISTA-mallin sähkökaavio (s. 4)

VAROITUKSIA

On erittäin tärkeää turvallisuuden kannalta, että ohjekirja säilytetään laitteen ohessa tulevaa käyttöä varten.

1. Laitetta saavat käyttää ainoastaan aikuiset. Älä anna lasten koskea käyttölaitteisiin tai leikkiä tuotteella. **2.** Tuotteen ominaisuuksien muuttaminen on vaarallista. **3.** Laitteen sähköasennuksen saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja tai joku muu asiantunteva henkilö. **4.** Älä yritä koskaan korjata laitetta itse. Ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset saattavat aiheuttaa vaurioita tai toimintahäiriöitä. **5.** Tuotteen saa huoltaa ainoastaan valtuutettu tekninen huoltokeskus. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. **6.** Laite soveltuu ainoastaan elintarvikkeiden säilytykseen. **7.** Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos turvamääräyksiä ei noudateta. Lisäksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden suorittaa laitteen toimintaa parantavia muutoksia ilman ennakoilmoitusta. **8.** Älä asenna vitriiniä suoraan auringonvaloon. **9.** Älä asenna laitetta lähelle lämpöä tuottavia laitteita, kuten lämmittimiä, lämpöpattereita jne. **10.** Jätä kompressoriyksikön ritilöiden ja seinien välille vähintään 30 cm etäisyys. **11.** Muista, että esillä olevien tuotteiden ei tule työntyä ulos hyllyiltä tai ritiloilta. **12.** Tuotteemme on tarkoitettu sisäkäyttöön - älä asenna toimitilan/liikkeen ulkopuolelle. (pag. 32)

1. PAKKAUKSEN AVAUS

PIZZA-malli, EURONORM BASE-malli, GASTRONORM BASE-malli: **1a.** Katkaise kiinnitysnauha ja poista laite ylöspäin nostamalla. **2.** Aseta näyttökaappi tasaiselle vaakapinnalle. **EURONORM VISTA-malli, GASTRONORM VISTA-malli:** **1b.** Katkaise kiinnitysnauha ja poista laite ylöspäin nostamalla. Varmista, ettei laite ole ylösalaisin. **2.** Aseta näyttökaappi tasaiselle vaakapinnalle. **3.** Varmista ennen laatikon poisheittämistä, ettei sen sisälle jää mitään. **4.** Lajittele materiaalit niiden koostumuksen perusteella helpottaaksesi niiden hävitystä (Ks. Kuva 1).

2. YLÄLASIN ASENNUS

1. Aseta lasin muovitutet putkien yläpäähän. **2.** Paina riittävästi painaaksesi tuet putkeen. Paina ensin toista puolta ja sitten toista (Ks. Kuva 2).

3. SIVULASIEIN ASENNUS

EURONORM VISTA-malli, GASTRONORM VISTA-malli: **1.** Paina sivulasit paikoilleen (1-2) varmistaen, että kielekkeet asettuvat niille tarkoitettuihin aukkoihin (4). **2.** Aseta etulasi paikalleen. (3) (Ks. Kuva 3).

4. ULKOPUOLEN PUHDISTUS

1. Poista teräksen suojakalvo. **2.** Puhdista laite pehmeällä sienellä ja neutraalilla puhdistusaineella. **3.** Kuivaa pehmeällä pyyhkeellä.

5. LIITÄNTÄ SÄHKÖVERKKOON

1. Varmista, että verkkojännite ja -taajuus vastaavat laitteessa olevan kilven arvoja. **2.** Varmista, että pistorasia on: **a)** varustettu maattojohtimella, **b)** arvokilvessä ilmoitetulle nimellisvirrälle sopiva ja **c)** varustettu IEC-standardien mukaisilla suojuksilla: - Lämpömagneettinen vikavirtakytkin, jonka I_n = arvokyltin nimellisarvo jonka herkyys on $I_d = 30 \text{ mA}$. **3.** Tarkista, ettei tilassa ole räjähdysvaaraa (AD). **4.** Laitteeseen asennettu sähköjohto: H05 VVF soveltuu sisätiloihin. **5.** Aseta kosketin pistorasiaan (Älä käytä haaroitus- tai pienennysliittimiä) (ks. kuva 4).

6. SÄÄTÖ (XR30CH: Pag. 31)

1. Käynnistä laite katkaisimella. 2. Lämpötilan säätöön: a) Kun näppäintä 4 "SET" tai "P" painetaan kerran, näytölle asetetaan sisätilan asetuslämpötila, jota voidaan nostaa painamalla useita kertoja näppäintä 5 "UP" tai laskea painamalla näppäintä 6 "DOWN". 3. Ainoastaan VISTA-mallit: sytytä infrapunalamppu kytkimellä (ks. kuva 6).

7. ASIANMUKAISEN TOIMINNAN TARKISTUS

TARKISTA, ETTÄ: 1. Pistoke on kytketty. 2. Levyn kytkin päällä. 3. Tarkista, että asetettu lämpötila on halutun mukainen. 4. Ainoastaan VISTA-mallit: infrapunalamppu kytkin päällä. 5. Laitteeseen ei kohdistu auringonvaloa ja hyvin voimakkaita valoja. 6. Ilmaa virtaa moottoritilaan riittävästi eikä rutilän edessä ole esteitä vähintään 30 cm etäisyydellä.

8. LAITTEEN PUHDISTUS

1. Katkaise sähkö pääkatkaisimella ja irrottamalla pistoke pistorasiasta. 2. Odota, että kuumat osat jäähtyvät ennen puhdistusta. 3. Puhdista laite vedellä ja soodalla kostutetulla sienellä ja kuivaa huolellisesti.

9. NEONLAMPUN VAIHTO

1. Katkaise sähkö kuten luvussa 8. 2. Tartu lampun suojaritilään molemmin käsin, paina keskiosaa kohden ja poista se vetämällä alaspäin. 3. Työnnä lamppua yhtä tukea kohden siten, että vastakkainen pää vapautuu. Poista se kattovalosta. 4. **Varoitus:** Älä kosketa uutta lamppua koskaan paljain käsin, vaan käsittele sitä paperipyyhkeen avulla vaihdon aikana. 5. Asenna kaikki osat takaisin vastakkaisessa järjestyksessä (ks. kuva 6).

Verpakking:

1. Opening van de verpakking.

Accessoires:

2. Montage bovenste ruit.

3. Montage laterale ruiten.

Schoonmaak:

4. Schoonmaak van de buitenkant.

Aansluiting en regeling:

5. Aansluiting op de elektrische stroom.

6. Regeling.

7. De controle van een regelmatige werking voor het gebruik.

Gewoon onderhoud:

8. Schoonmaak van het apparaat.

Buitengewoon onderhoud:

9. Vervanging van de lamp.

Schema's:

Elektrisch schema mod. "BASE" (Blz. 3)

Elektrisch schema mod. "VISTA" (Blz. 4)

WAARSCHUWINGEN

Het is zeer belangrijk dat deze gebruiksaanwijzing bij de apparatuur bewaard wordt om deze in de toekomst, uit veiligheidsoverwegingen, te kunnen consulteren. **1.** Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen ermee spelen of ermee knoeien. **2.** Het is verboden de karakteristieken van het apparaat negatief te veranderen of te wijzigen. **3.** De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door een erkende elektriker of andere bevoegde persoon. **4.** Ga nooit zelf reparaties uitvoeren. Door ondeskundige reparaties kunnen ernstige schade en storingen veroorzaakt worden. **5.** Wend u voor technische hulp tot een bevoegde servicedienst. Gebruik alleen originele reserveonderdelen. **6.** Deze apparatuur is alleen geschikt voor het bewaren van levensmiddelen. **7.** De fabrikant van deze apparatuur wijst elke vorm van aansprakelijkheid af, indien deze veiligheidsinstructies niet in acht genomen worden. Bovendien behoudt zij zich het recht voor verbeteringen aan te brengen zonder dit vooraf te melden. **8.** Vermijd het dit apparaat rechtstreeks in de zon te installeren. **9.** Het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming, enz. installeren. **10.** Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep tenminste 30 cm van de wand. **11.** Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen uitsteken. **12.** Onze producten zijn voor binnenshuis - niet installeren aan de buitenkant van lokalen/winkels. (pag. 32)

1. OPENING VAN DE VERPAKKING

model PIZZA, model EURONORM BASE, model GASTRONORM BASE: **1a.** De verpakking losmaken, het apparaat naar boven trekken. **2.** Het apparaat op een horizontale genivelleerde vlakte plaatsen. **model EURONORM VISTA, model GASTRONORM VISTA:** **1b.** De verpakking losmaken, het apparaat naar boven trekken en erop letten dat het apparaat niet omgekeerd vordt. **2.** Het apparaat op een horizontale genivelleerde vlakte plaatsen. **3.** Controleren of men niets in de verpakking laat voordat men ze wegwerpt. **4.** De materialen scheiden volgens hun samenstelling zodanig dat de lozing ervan gemakkelijk wordt (Zie fig. 1)

2. MONTAGE BOVENSTE RUIT

1. De plasticen supports van het glas op het bovenste uiteinde van de buisvormige profielen plaatsen. **2.** Voldoende druk uitoefenen om de supports in de buis in te voeren, door eerst op een kant en daarna op de andere kant te handelen. (Zie fig. 2)

3. MONTAGE LATERALE RUITEN

model EURONORM VISTA, model GASTRONORM VISTA: **1.** De laterale ruiten (1-2) vastzetten en erop letten dat de spieën (4) in de desbetreffende gleuven worden ingevoerd. **2.** De voorste ruit invoeren (3) (Zie fig. 3)

4. SCHOONMAAK VAN DE BUITENKANT

1. De beschermingsplastic van het staal verwijderen. **2.** Het apparaat schoonmaken met een zachte spons en neutrale afwasmiddelen. **3.** Afdrogen met een zachte doek.

5. AANSLUITING VAN DE ELEKTRISCHE STROM

1. Controleren of de spanning en de frequentie van het net overeenstemmen met diegene die aangeduid staan op het plaatje op het apparaat. **2.** Controleren of het stopcontact van de voeding: **a)** *Uitgerust is met een aarding.* **b)** *Aangepast is aan de nominale stroom van de plaat.* **c)** *Uitgerust is met de beschermingen volgens de normen IEC: - Magnetothermische differentiaalschakelaar met $I_n = \text{nominale waarde aangeduid op de plaat}$. - Differentiaalschakelaar met gevoeligheid $I_d = 30 \text{ mA}$.* **3.** Controleren of er in de ruimte geen gevaar voor ontploffing bestaat (AD). **4.** De voedingskabel gemonteerd op het apparaat is: H05 VVF geschikt voor binnenruimten. **5.** Stekker in het stopcontact steken. (Geen triples of reducties gebruiken) (Zie fig. 4).

6. REGELING (XR30CH: Pag. 31)

1. Voor het aansteken van het apparaat de desbetreffende schakelaar gebruiken. 2. Voor de regeling van de temperatuur: a) Op de toets **4 “P”** drukken (één keer) en de temperatuur van de ingestelde cel verschijnt (op het display); door meerdere keren op de toets **5 “UP”** te drukken bekomt men een verhoging van de temperatuur. Door daarentegen op de toets **6 “DOWN”** te drukken bekomt men een vermindering van de temperatuur. 3. Alleen voor de modellen “VISTA”: voor het aansteken van de infrarode lamp, de desbetreffende schakelaar gebruiken. (Zie fig. 6)

7. DE CONTROLE VAN EEN REGELMATIGE WERKING

CONTROLLEREN 1. De stekker is ingestoken. 2. De schakelaar van het apparaat is geactiveerd. 3. Controleren of de ingestelde temperatuur overeenstemt met de gewenste temperatuur. 4. Alleen voor de modellen “VISTA”: de schakelaar van de infrarode lamp is geactiveerd. 5. Er mogen geen rechtstreekse zonnestralen of zware lampen op de apparaat schijnen. 6. Er moet een adequate luchtstraal in de motorruimte gegarandeerd zijn, zonder hindernissen vóór de rooster op een afstand van minstens 30 cm.

8. SCHOONMAAK VAN HET APPARAAT

1. De elektrische stroom loskoppelen, gebruik makend van de hoofdschakelaar en de stekker uit het stopcontact trekken. 2. Vooraleer met de schoonmaak te beginnen, wachten tot de warme gedeelten afgekoeld zijn. 3. De apparaat schoonmaken met een met water bevochtigde spons en een beetje natriumbicarbonaat en zorgvuldig afdrogen.

9. VERVANGING VAN DE LAMP

1. De voeding loskoppelen zoals in Hoofdstuk 8. 2. Met beide handen de beschermingsrooster van de lamp vastnemen, vervolgens naar het centrum toe drukken en naar onder uittrekken. 3. De lamp in de richting van een van de twee supports duwen om het tegenovergestelde uiteinde vrij te maken en vervolgens de lamp uit de plafonnière nemen. 4. **Opgelet:** de nieuwe lamp mag in geen geval met blote handen aangeraakt worden, de vervanging uitvoeren met behulp van een stuk papier om de lamp vast te nemen. 5. Alles terug herstellen door in de tegenovergestelde richting tewerk te gaan (Zie fig. 6).

Συσκευασία:

1. Ανοιγμα συσκευασίας.

Εξαρτήματα:

2. Συναρμολόγηση επάνω κρυστάλλου

3. Συναρμολόγηση πλαγίων κρυστάλλων

Καθαριότητα:

4. Καθαριότητα εξωτερικού.

Σύνδεση και ρύθμιση:

5. Σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο.

6. Ρύθμιση.

7. Έλεγχος κανονικής λειτουργίας.

Περιοδική συντήρηση:

8. Καθαριότητα συσκευής

Περιστασιακή συντήρηση:

9. Αντικατάσταση λαμπτήρα.

Σχέδια:

Ηλεκτρικό σχέδιο μοντ. "BASE" (Σελ. 3)

Ηλεκτρικό σχέδιο μοντ. "VISTA" (Σελ. 4)

ΠΡΟΣΟΧΗ

Είναι πολύ σημαντικό να διατηρηθεί το παρόν φυλλάδιο οδηγιών μαζί με τον εξοπλισμό για μελλοντικές πληροφορίες, για λόγους ασφαλείας.

1. Αυτή η συσκευή πρέπει να λειτουργήσει μόνο από ενήλικα άτομα. Μην επιτρέπετε στα παιδιά να χρησιμοποιούν τους ρυθμιστές της λειτουργίας ή να παίζουν με αυτό το προϊόν. 2. Είναι επικίνδυνο να παραποιείτε ή να αλλάζετε τα χαρακτηριστικά αυτού του προϊόντος. 3. Οι ηλεκτρικές εργασίες απαιτούνται για την τοποθέτηση της συσκευής πρέπει να γίνονται από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους ή από αρμόδια άτομα. 4. Μην προσπαθήσετε ποτέ να επισκευάσετε την μηχανή μόνοι σας. Οι επισκευές που γίνονται από μη αρμόδια άτομα μπορούν να προκαλέσουν βλάβες ή σοβαρές δυσλειτουργίες. 5. Η βοήθεια για αυτό το προϊόν πρέπει να γίνεται από ένα αρμόδιο Κέντρο Τεχνικής Βοήθειας. Να χρησιμοποιείται μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. 6. Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για την συντήρηση εμπορευμάτων που δεν είναι τροφή. 7. Η κατασκευαστική εταιρία αρνείται κάθε ευθύνη σε περίπτωση που δεν σεβαστήκαν οι κατα των ατυχημάτων οδηγίες. Επιπλέον διατηρεί το δικαίωμα να κάνει οποιαδήποτε βελτιωτική αλλαγή χωρίς προειδοποίηση. 8. Αποφεύγετε την εγκατάσταση της βιτρίνας κατευθείαν στις ακτίνες του ήλιου. 9. Μην προβάλετε στην εγκατάσταση της συσκευής κοντά σε πηγές θερμότητας όπως σόμπες, καλοριφέρ, κλπ. 10. Διατηρείτε τις σχάρες αερισμού της ομάδας συμπίεσης μακριά από τοιχώματα 30cm τουλάχιστον. 11. Θυμηθείτε να μην προβάλλονται τα εκτεθειμένα προϊόντα πέρα της περιμέτρου των ραφιών ή σχάρων. 12. Τα προϊόντα μας είναι για εσωτερικούς χώρους – η εγκατάσταση γίνεται εκτός χώρων / καταστημάτων. (pag. 32)

1. ΑΝΟΙΓΜΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ:

Μοντ. PIZZA, μοντ. EURONORM BASE, μοντ. GASTRONORM BASE: 1a. Κόψτε το λουρί σύσφιγξης, τραβήξτε τη συσκευή προς τα επάνω. 2. Θέστε τη συσκευή σε οριζόντιο ισοπεδωμένο επίπεδο. **Μοντ. EURONORM VISTA, μοντ. GASTRONORM VISTA: 1b** Κόψτε το λουρί σύσφιγξης τραβήξτε τη συσκευή προς τα επάνω, προσοχή να μην αναποδογυρίζεται. 2. Θέστε τη συσκευή σε οριζόντιο ισοπεδωμένο επίπεδο. 3. Προσοχή να μην αφήσετε τίποτα μέσα στη συσκευασία προτού πεταχθεί. 4. Διαχωρίστε τα υλικά σύμφωνα με τη σύνθεση για να διευκολύνεται η διαχείρισή τους (Βλέπε εικόνα 1)

2. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΑΝΩ ΚΡΥΣΤΑΛΛΟΥ

1. Θέστε τα πλαστικά στηρίγματα του κρύσταλλου στο επάνω άκρο των σωληνωτών. 2. Ασκήσατε την κατάλληλη πίεση για να προσαρμοσθούν τα στηρίγματα στο σωλήνα, με πρώτη ενέργεια επί της μίας πλευράς και ύστερα στην άλλη (Βλέπε εικόνα 2)

3. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΠΛΑΓΙΩΝ ΚΡΥΣΤΑΛΛΩΝ

Μοντ. EURONORM VISTA, μοντ. GASTRONORM VISTA: 1. Προσαρμόσατε τα πλάγια κρύσταλλα (1-2), με προσοχή στο να εισέρχονται τα γλωσσίδια (4) στις ειδικές οπές. 2. Εισάγετε το εμπρόσθιο κρύσταλλο (3) (Βλέπε εικόνα 3)

4. ΚΑΘΑΡΙΩΤΗΤΑ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΉ

1. Αφαιρείτε το προστατευτικό πλαστικό κάλυμμα από το χάλυβα. 2. Καθαρίσατε τη συσκευή με ένα απαλό σφουγγάρι και ουδέτερα καθαριστικά. 3. Στεγνώσατε με μαλακό πανί

5. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

1. Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα του δικτύου αντιστοιχούν με εκείνα που αναφέρονται στην πινακίδα που βρίσκεται στη συσκευή. 2. Επιβεβαιώσατε ότι ο ρευματοδότης της τροφοδοσίας: **a)** Διαθέτει έναν αγωγό γείωσης. **b)** κατάλληλο στον ονομαστικό ρεύμα της πινακίδας. **c)** Διαθέτει τα προστατευτικά σύμφωνα με τους κανόνες IEC: - Μαγνητοθερμικός διακόπτης διαφορικού με I_n = ονομαστική αξία αναφερόμενο στην πινακίδα. Διαφορικό με ευαισθησία I_d = 30 mA. 3. Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος δεν βρίσκεται σε κίνδυνο έκρηξης (AD). 4. Το καλώδιο τροφοδοσίας συναρμολογημένο πάνω στη συσκευή είναι: H05VVf κατάλληλο για εσωτερικούς χώρους. 5. Εισάγετε το ρευματολήπτη στο ρευματοδότη (μη χρησιμοποιείτε τριπλούς ρευματολήπτες ή μειωτήρες) (Βλέπε εικόνα 4).

6. ΡΥΘΜΙΣΗ (XR30CH: Pag. 31)

1. Για το άναμμα της συσκευής προβείτε σε ενέργεια επί του ειδικού διακόπτη. 2. Για τη ρύθμιση της θερμοκρασίας: α) πιέσετε το πλήκτρο **4 “SET”** ή **“P”** (μία μόνο φορά), θα εμφανιστεί η θερμοκρασία του προγραμματισμένου θαλάμου (στην οθόνη), πιέζοντας περισσότερες από μία φορές το πλήκτρο **5 “UP”** επιτυγχάνεται η αύξηση της θερμοκρασίας. Απεναντίας πιέζοντας το πλήκτρο **6 “DOWN”** επιτυγχάνεται η μείωση της θερμοκρασίας. 3. Μόνο για μοντέλα “VISTA”, για το άναμμα του λαμπτήρα υπέρυθρων ακτίνων προβείτε σε ενέργεια επί του ειδικού διακόπτη (Βλέπε εικόνα 6)

7. Ο ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΚΑΝΟΚΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΕΛΕΓΞΑΤΕ ΟΤΙ: 1. Ο ρευματολήπτης είναι συνδεδεμένος. 2. Ενεργοποιημένος διακόπτης πλάκας. 3. Επιβεβαιώσατε ότι η διατυπωμένη θερμοκρασία είναι η επιθυμητή. 4. Μόνο για μοντέλα “VISTA”: ενεργοποιημένος διακόπτης για λαμπτήρα υπέρυθρων ακτίνων. 5. Δεν υφίσταται ηλιακή ακτινοβολία ή προερχόμενη από προβολείς υψηλής ισχύος επί της συσκευής. 6. Εξασφαλίζεται μία κατάλληλη ροή αέρα στον χώρο του κινητήρα, δίχως εμπόδια μπροστά στη σχάρα για τουλάχιστον 30 cm.

8. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

1. Αφαιρείτε την ηλεκτρική τροφοδοσία με ενέργεια επί του γενικού διακόπτη και τραβώντας το ρευματολήπτη από το ρευματοδότη. 2. Πριν από τη καθαριότητα περιμένετε να κρυσώσουν τα θερμά σημεία. 3. Καθαρίσατε τη συσκευή με ένα υγρό σφουγγάρι με λίγο νερό και δισανθρακικό νάτριο και έπειτα στεγνώσατε προσεκτικά.

9. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΑΜΠΤΗΡΑ

1 Αφαιρείτε τη τροφοδοσία όπως περιγράφεται στο Κεφάλαιο 8. 2. Λάβετε, και με τα δύο χέρια, την προστατευτική σχάρα του λαμπτήρα, στη συνέχεια πιέζετε κεντρικά και τραβήξτε προς τα χαμηλά. 3. Ασκείτε πίεση στο λαμπτήρα προς τον ένα από τα στηρίγματα ώστε απελευθερωθεί η αντίθετη άκρη, στη συνέχεια αφαιρείτε αυτή από το φωτιστικό. 4. **Προσοχή:** ο νέος λαμπτήρας δεν πρέπει ρητά να χειρίζεται με γυμνά χέρια, προβείτε στην κατάλληλη ενέργεια αντικατάστασης κρατώντας αυτό με ένα κομμάτι χαρτί. 5. Επαναφέρετε προβαίνοντας από την αντίθετη κατεύθυνση (Βλέπε εικόνα 6).

Pakowania:

1. Rozpakowywanie

Akcesoria montażowe:

2. Montaż górnej szyby

Czyszczenie:

3. Montaż bocznych z szyb

4. Czyszczenie z zewnątrz

Podłączenie i ustawienie:

5. Podłączenie do sieci elektrycznej

6. Regulowanie

7. Kontrola prawidłowego funkcjonowania

Bieżące utrzymanie:

8. Czyszczenie urządzenia

Utrzymanie okolicznościowe:

9. Wymiana żarówki

Rysunki:

Schemacie "BASE" (str. 3)

Schemacie "VISTA" (str. 4)

UWAGI**Instrukcje należy zachować wraz z urządzeniem w celu konsultacji i bezpieczeństwa.**

1. Urządzenie musi być podłączone tylko przez osoby dorosłe. Nie wolno dzieciom dotykać przycisków czy bawić się urządzeniem. **2.** Jest zabronione fałszowanie czy zmienianie charakterystyki urządzenia. **3.** Prace elektryczne konieczne do instalacji urządzenia muszą być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka lub przez kompetentną osobę. **4.** Nigdy nie próbuj reperować urządzenia sam. Naprawy wykonane przez osoby niedoświadczone mogą spowodować uszkodzenia lub złe funkcjonowanie urządzenia. **5.** Serwis musi być wykonany przez upoważnione Centrum Techniczne. Stosować tylko części zamienne oryginalne. **6.** Urządzenie nie jest przystosowane do konserwacji produktów innych niż artykuły żywnościowe. **7.** Producent nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności jeśli przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy nie będą przestrzegane. Producent zastrzega sobie prawo naniesienia zmian ulepszających bez zawiadomienia. **8.** Urządzenie nie może być zainstalowane na zewnątrz, wystawione na deszcz czy bezpośrednie działanie promieni słonecznych. **9.** Nie instalować urządzenia blisko źródeł ciepła takich jak kaloryfery czy piecyki, itd. **10.** Kratki wentylacyjne kompresora muszą być oddalone od ścianek przynajmniej o 30 cm. **11.** Nie ustawiać produktów poza obręb półek i kratek. **12.** Nasze produkty są przeznaczone do użytku wewnętrznego – instalować ich na zewnątrz lokali czy sklepów. (pag. 32)

1. ROZPAKOWYWANIE

model PIZZA, model EURONORM BASE, model GASTRONORM BASE: **1a.** Przeciąć paski spinające i wyjąć urządzenie podnosząc je do góry. **2.** Oprzeć urządzenie na wypoziomowanej płaszczyźnie.

model EURONORM VISTA, model GASTRONORM VISTA: **1b.** Przeciąć paski spinające i wyjąć urządzenie podnosząc je do góry, zwracając uwagę, aby się nie wywróciło. **2.** Oprzeć urządzenie na wypoziomowanej płaszczyźnie.

3. Przed wyrzuceniem opakowania, zwrócić uwagę czy nic w nim nie pozostało. **4.** Osobno zgrupować materiały o tym samym składzie, aby uprościć ich utylizację (patrz Rys. 1).

2. MONTAŻ GÓRNEJ SZYBY

1. Oprzeć plastikowe wsporniki szyby na górnych krańcach rurek. **2.** Naciskając najpierw na jeden bok, a następnie na drugi, wcisnąć wsporniki z odpowiednią siłą, aby zaskoczyły do rurek. (patrz Rys.2) .

3. MONTAŻ BOCZNYCH Z SZYB

model EURONORM VISTA, model GASTRONORM VISTA: **1.** Wcisnąć boczne szyby (1-2), zwracając uwagę, aby języczki (4) weszły do odpowiednich prowadnic. **2.** Włożyć przednią szybę (3) (Patrz Rys. 3).

4. CZYSZCZENIE Z ZEWNĄTRZ

1. Zdjąć folię ochronną ze stali. **2.** Czyścić urządzenie miękką gąbką i neutralnymi środkami czyszczącymi. **3.** Osuszyć czystą miękką ściereczką.

5. PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

1. Upewnić się, że napięcie i częstotliwość w sieci odpowiadają wartościom podanym na tabliczce umiejscowionej na urządzeniu. **2.** Upewnić się czy gniazdo zasilające jest: *a)* wyposażone w uziemienie. *b)* Jest dostosowane do prądu nominalnego podanego na tabliczce. *c)* Jest wyposażone w zabezpieczenia zgodne z normami IEC - Włłącznik różnicoprądowy (bezpiecznik) z I_n = wartość nominalna podana na tabliczce. z czułością $I_d=30\text{ mA}$. **3.** Sprawdzić czy otoczenie nie jest zagrożone wybuchem (AD). **4.** Przewód zasilający zamontowany w urządzeniu to: H05 VVF, odpowiedni do pracy w zamkniętych pomieszczeniach. **5.** Włożyć wtyczkę do gniazda (nie stosować rozgałęźników ani redukcji) (patrz Rys. 4).

6. REGULOWANIE (XR30CH: Pag. 31)

1. Aby włączyć urządzenie, nacisnąć odpowiedni wyłącznik. **2.** Aby ustawić temperaturę: a) Po jednokrotnym naciśnięciu **klawisza 4 „SET lub P”** na wyświetlaczu zostanie wyświetlona ustawiona temperatura komory, naciskając kilka razy **klawisz 5 „UP”** można podwyższać temperaturę. Z kolei naciskając **klawisz 6 “DOWN”** można obniżać temperaturę. **3.** Tylko dla modeli „VISTA”, aby włączyć lampę nad poczerwień, nacisnąć odpowiedni wyłącznik. (patrz Rys. 6)

7. KONTROLA PRAWIDŁOWEGO FUNKCJONOWANIA

SPRAWDZIĆ CZY: **1.** Wtyczka jest włożona do gniazda. **2.** Wyłącznik płyty jest wciśnięty. **3.** Sprawdzić czy temperatura jest odpowiednio ustawiona. **4.** Tylko dla modeli „VISTA”: wyłącznik lampy nad podczerwień jest wciśnięty. **5.** Na urządzenie nie padają promienie słoneczne ani światło z oświetlenia o wysokiej mocy. **6.** W komorze silnika jest zapewniona odpowiednia cyrkulacja powietrza, bez żadnych przeszkód w odległości co najmniej 30 cm od kratki.

8. CZYSZCZENIE URZĄDZENIA

1. Odłączyć od zasilania elektrycznego naciskając główny wyłącznik, a następnie wyjmując wtyczkę z gniazda. **2.** Przed czyszczeniem poczekać, aż ciepłe części ostygną. **3.** Gąbką zwilżoną w roztworze wody i sody oczyszczonej umyć urządzenie, a następnie dokładnie osuszyć.

9. WYMIANA ŻARÓWKI

1. Odłączyć zasilanie zgodnie z opisem w Rozdz. 8. **2.** Chwycić oburącz kratkę zabezpieczającą żarówkę, następnie nacisnąć do środka i wyjąć pociągając w dół. **3.** Nacisnąć żarówkę w stronę dwóch wsporników, aby wyjąć ją z dwóch końcówek, a następnie wyjąć z oprawki. **4. Uwaga:** nie wolno dotykać gołymi rękami nowej żarówki, wymiany należy dokonać trzymając żarówkę przez kawałek papieru. **5.** Przywrócić wszystkie elementy do stanu pierwotnego wykonując czynności w odwrotnej kolejności (patrz Rys. 6).

XR30CH



REGOLAZIONE

L'apparecchiatura è dotata di comandi di regolazione posti sul davanti. **1. luce:** Serve ad accendere la luce interna. **2. refrigerazione:** Serve ad accendere l'impianto refrigerante. **3. Sbrinamento manuale.** **4. Display:** Indica la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. **Termostato:** Regola la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. **A) Il Tasto 5 "SET" o "P"** premuto una volta consente di visualizzare la temperatura impostata, che potrà essere modificata agendo sul **Tasto 6 "UP"** o sul **Tasto 7 "DOWN"**.

CONTROLS

The appliance features adjusting controls, located at the front of the cabinet. **1. Light :** to switch on the light inside the display cabinet. **2. Refrigeration :** to switch on the refrigeration system. **3. Manual defrosting.** **4. Display:** to display the temperature in the appliance. **Thermostat:** to adjust the temperature in the appliance. **a) Press button 5 "SET or P"** once to display the temperature set-point, which can be changed by pressing button **6 "UP"** or button **7 "DOWN"**.

EINSTELLUNG

Das Gerät ist mit Bedienungssteuerungen ausgerüstet, die sich auf der Vorderseite befinden. **1. Lichtschalter:** Zum Einschalten der Innenbeleuchtung. **2. Kühlschalter:** Zum Einschalten der Kühlanlage. **3. Manuelles Abtauen.** **4. Anzeige:** Gibt die Temperatur im Inneren des Geräts an. **Thermostat:** Reguliert die Innentemperatur des Geräts. **A) Das einmalige Drücken der Taste 5 "SET oder P"** ermöglicht das Ablesen der voreingestellten Temperatur, die durch Drücken der Taste **6 "UP"** oder **7 "DOWN"** geändert werden kann.

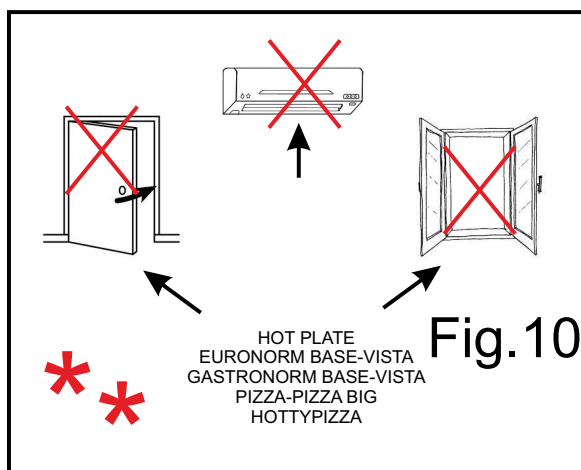
REGULACIÓN

El equipo dispone de mandos de regulación situados en la parte frontal. **1. Luz:** Sirve para encender la luz interna. **2. Refrigeración:** Sirve para encender la instalación refrigeradora. **3. Descongelación manual.** **4. Pantalla:** Indica la temperatura del interior del equipo. **Termostato:** Regula la temperatura del interior del equipo. **A) Si se pulsa la tecla 5 "SET o P"** (una vez) se visualiza la temperatura programada, que podrá modificarse con las teclas **6 "UP"** y **7 "DOWN"**.

RÉGLAGE

La vitrine est dotée de commandes de réglage situées à l'avant. **1. lumière :** il sert à allumer la lumière interne. **2. réfrigération :** il sert à allumer le système de réfrigération. **3. dégivrage manuel.** **4. écran :** il indique la température à l'intérieur de la vitrine. **Thermostat :** il règle la température interne de la vitrine. **A) Appuyer une fois sur la Touche 5 « SET ou P »** pour visualiser la température programmée qu'il sera possible de modifier au moyen de la Touche **6 « UP »** ou de la Touche **7 «DOWN»**.

- ❗ Il **non** buon funzionamento della macchina causato da inosservanza di quanto spiegato e/o mostrato in questo manuale, declina ogni tipo di responsabilità per Tecfrigo SPA.
- ❗ Tecfrigo SPA declines any responsibility if the bad performance of the equipment is caused by non compliance to what is shown and/or explained in this manual.
- ❗ Das nicht reibungslose Betrieb des Gerätes, verursacht durch Nichtbeachtung wie in diesem Handbuch dargestellt ist, übernimmt keine Haftung für Tecfrigo Spa.
- ❗ Le mauvais fonctionnement de la machine causés par le non-respect comme expliqué et / ou illustrés dans ce manuel, décline toute la responsabilité de Tecfrigo spa
- ❗ Tecfrigo SPA declina toda responsabilidad si el mal funcionamiento del equipo es causado por el incumplimiento de lo que se muestra y/o se explica en este manual.



NOTA BENE: APPARECCHIO DA INSTALLARE IN POSIZIONE FISSA.

NOTICE: THE APPLIANCE CANNOT BE MOVED AFTER ITS INSTALLATION

ANMERKUNG: DAS GERÄT IST NACH DER INSTALLATION NICHT BEWEGLICH

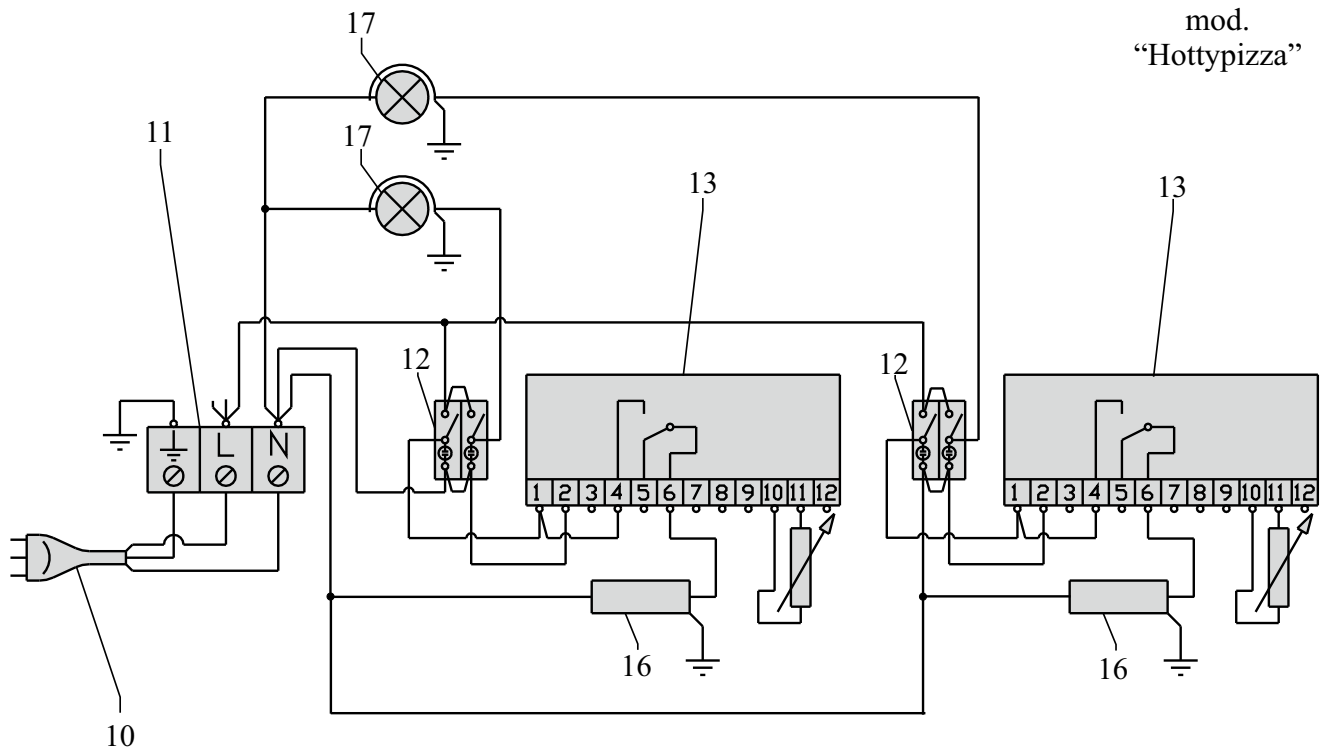
REMARQUE: L'APPAREIL NE PEUT PAS ÊTRE DÉPLACÉ APRÈS SON INSTALLATION

NOTA BENE: NO MOVER EL EQUIPO DESPUES DE SU INSTALACION.

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo centro di assistenza o da personale qualificato per evitare rischi
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent, or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt ist, darf sie nur von einem autorisierten Kundendienst ausgetauscht werden, um Gefahr zu vermeiden.

- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, des représentants ou des professionnels agréés afin d'éviter les dangers.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, por su Centro de servicio o personal calificado. para evitar riesgos

**SCHEMA ELETTRICO- WIRING DIAGRAM- ELEKTROSCHEMA - ESQUEMA
ELÉCTRICO- SCHEMA ELECTRIQUE - ELEKTRISCH SCHEMA- ESQUEMA
ELÉTRICO - ELSCHMA - LEDNINGSDIAGRAM -SÄHKÖJOHTOJEN
KAAVAKUVA - ELEKTRISCH SCHEMA - ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΧΗΜΑ**



(I) 10) Cavo di alimentazione 11) Morsettiera
12) Int. Bipolare 13) Termostato 16) Resistenza
17) Lampada IRK

(GB) 10) Power supply cable 11) Terminal board
12) Bipolar switch 13) Thermostat 16) Resistor
17) IRK lamps

(D) 10) Stromkabel 11) Klemmleiste 12)
Zweipoliger Schalter 13) Thermostat 16)
Widerstand 17) IRK-Lampen

(E) 10) Cable de alimentación 11) Caja de bornes
12) Int. bipolar 13) Termostato 16) Resistencia
17) Lámparas IRK

(F) 10) Câble d'alimentation 11) Bornier
12) Int. bipolaire 13) Thermostat 16) Résistance
17) Lampes IRK

(NL) 10) Voedingskabel 11) Klemmenbord
12) Tweepolige schakelaar 13) Thermostaat
16) Weerstand 17) IRK lampen

(PL) 10) Przewód zasilania 11) Tabliczka zaciskowa
12) Wyłącznik dwubiegunowy 13) Termostat
16) Opór 17) Lampy IRK

(P) 10) Cabo de alimentação 11) Terminal de
bornes 12) Int. bipolar 13) Termostato
16) Resistência 17) Lâmpadas IRK

(SVED) 10) Nätkabel 11) Kabelklämma 12) Tvåpolig
brytare 13) Termostat 16) Resistans
17) Lampor IRK

(DK) 10) Forsyningsledning 11) Klemrække
12) Bipolet afbryder 13) Termostat
16) Varmelegeme 17) IRK pærer


(FIN) 10) Virtajohto 11) Jakorasia 12) Kaksinapainen
kytkin 13) Termostaatti 16) Vastus
17) IRK-lamput

(FIAM) 10) Voedingskabel 11) Klemmenbord
12) Tweepolige schakelaar 13) Thermostaat
16) Weerstand 17) IRK lampen

(GR) 10) Καλώδιο ρεύματος 11) Πίνακας ακροδεκτών
12) Διπολικός διακόπτης 13) Θερμοστάτης
16) Αντίσταση 17) Λαμπτήρες IRK


Smaltimento

Si ricordi inoltre di rispettare scrupolosamente le normative ambientali. Quando deve smantellare l'apparecchio, contatti l'ufficio tecnico del Suo Comune per informarsi del modo in cui la raccolta ed il riciclaggio di queste unità avvengono nella Sua zona. Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla direttiva europea 2002/96/CE RAEE (Rifiuti apparecchiature elettriche ed elettroniche). Assicurandovi che questo prodotto venga eliminato correttamente, collaborerete alla prevenzione di potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute umana che potrebbero essere causate da uno smaltimento inappropriato di questo prodotto.


Il simbolo  riportato sul prodotto o sui documenti di accompagnamento dello stesso indica che questo apparecchio non può essere trattato allo stesso modo dei rifiuti domestici. Al contrario, esso dovrà essere consegnato ad un adeguato punto di raccolta per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche. Lo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle norme ambientali locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per informazioni più dettagliate sul trattamento, il recupero e il riciclaggio di questo prodotto, Vi invitiamo a contattare il Vostro comune, il Vostro servizio per la raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

Disposal

Environmental regulations on disposal must also be observed. When disposing of the appliance you should contact your local authority technical department who will inform you of how collection and recycling of such units take place in your area. This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.


The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Entsorgung

Beachten Sie in jedem Fall die jeweils geltenden Umweltschutzbestimmungen. Bei Ihrem zuständigen Stadtreinigungsamt können Sie erfahren, wie Abtransport und Wiederverwertung dieser Geräte in Ihrer Gemeinde gehandhabt werden. In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen. Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.


Eliminación del aparato

Además, al desechar el electrodoméstico es imperativo cumplir las normativas de protección del medio ambiente. Para desechar el electrodoméstico le recomendamos comunicarse con el departamento técnico de la autoridad pertinente en su localidad, donde le informarán sobre cómo se realizan la recolección y el reciclaje de dichas unidades en su región. Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos. Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos. Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.


Mise au rebut

Observer également les règlements environnementaux en vigueur. Adressez-vous aux services compétents de votre commune pour savoir comment la collecte et le recyclage de ce type d'appareil se déroulent dans votre commune. Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.

Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques. Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

Demolição

Observar os regulamentos ambientais em vigor. Pergunte aos serviços de seu município para ver como a recolha e reciclagem deste tipo de aeronave tem lugar no seu município. Este aparelho está marcado de acordo com a directiva europeia 2002/96/CE, relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE). Corretamente na eliminação deste equipamento vai ajudar a evitar quaisquer consequências negativas para o ambiente ea saúde humana.

O  símbolo do dispositivo ou a documentação de acompanhamento indica que este produto não pode em caso algum, ser tratado como lixo doméstico. Por conseguinte, deve ser dado a um centro de recolha de reciclagem de equipamentos eléctricos e electrónicos. Por eliminação, siga as normas para a eliminação de resíduos no país de instalação. Para mais detalhes sobre o tratamento, valorização e reciclagem deste produto, por favor entre em contato com o escritório de seu município, a empresa de recolha de resíduos ou directamente para o seu revendedor.



**COLD
ENGINEERING**
TECFRIGO

TECFRIGO s.p.a.
42024 Castelnovo di Sotto
(Reggio Emilia) Italy
Via Galileo Galilei, 22
Tel. 0522.683246 / 0522.688443
Fax 0522.682196
Fax Uff. amm. 0522.688444
e-mail: info@tecfrigo.com
<http://www.tecfrigo.com>



Management
System
ISO 9001:2015



www.tuv.com
ID 9105015489

